

AMATEGEKO-REMEZO Y' RPF-INKOTANYI CONSTITUTION STATUTS DU FPR-INKOTANYI
 UMURYANGO FPR- INKOTANYI AS AMENDED AND TELS QUE MODIFIES ET
 NK'UKO YAHINDUWE KANDI COMPLEMENTED TO DATE COMPLETES A CE JOUR
 YUJUJWE KUGEZA UBU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

INTERURO YA MBERE: INYITO, TITLE ONE: NAME, PURPOSE, TITRE PREMIER:
 INTEGO, IMIGAMBI, IBIRANGO POLITICAL PROGRAM, EMBLEMS DENOMINATION, OBJET,
 N'ICYICARO AND HEAD OFFICE PROGRAMME POLITIQUE,
 ARMOIRIES ET SIEGE

Ingingo ya mberere: Icyo aya Article One: Purpose of the present Article premier: Objet des présents
 mategeko-remezo agamije CONSTITUTION Statuts

Ingingo ya 2: Intego z'Umuryango Article 2: RPF-INKOTANYI motto Article 2 : Devise du FPR -
 FPR-INKOTANYI INKOTANYI

Ingingo ya 3: Icyo Umuryango FPR- Article 3: RPF-INKOTANYI objective Article 3 : Objectif du FPR -
 INKOTANYI INKOTANYI

Ingingo ya 4: Imigambi Article 4: RPF-INKOTANYI Political Article 4: Programme Politique du
 y'Umuryango Program FPR -INKOTANYI

Ingingo ya 5: Ibirango Article 5: RPF-INKOTANYI emblems Article 5: Armoiries du FPR -
 by'Umuryango FPR-INKOTANYI INKOTANYI

<u>Ingingo ya 6:</u> Ikirangantego cy'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 6:</u> RPF-INKOTANYI logo	<u>Article 6:</u> Logo du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 7:</u> Icyicaro cy'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 7:</u> RPF-INKOTANYI head office	<u>Article 7 :</u> Siège du FPR -INKOTANYI
INTERURO YA II: IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO	TITLE II: MEMBERSHIP	TITRE II : MEMBRES
<u>Ingingo ya 8:</u> Ibisabwa umuntu ushaka kuba Umunyamuryango	<u>Article 8:</u> Membership requirements	<u>Article 8 :</u> Conditions d'adhésion
<u>Ingingo ya 9:</u> Kwemererwa kuba Umuryango wa FPR-INKOTANYI	<u>Article 9:</u> Acquiring membership in RPF-INKOTANYI	<u>Article 9 :</u> Acquisition d'adhésion au FPR –INKOTANYI
<u>Ingingo ya 10:</u> Uburenganzira, inshingano n'imyitwarire by'abanyamuryango.	<u>Article 10:</u> Rights, duties and conduct required of members	<u>Article 10 :</u> Droits , devoirs et conduite des membres
<u>Ingingo ya 11:</u> Kureka kuba Umunyamuryango	<u>Article 11:</u> Termination of membership	<u>Article 11 :</u> Cessation d'adhésion
INTERURO YA III: INZEGO Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI	TITLE III: RPF-INKOTANYI STRUCTURES	TITRE III : STRUCTURES DIRIGEANTES DU FPR-INKOTANYI
UMUTWE WA MBERE: INZEGO Z'UBUYOBOZI Z' UMURYANGO FPR- INKOTANYI	CHAPTER ONE: RPF- INKOTANYI EXECUTIVE STRUCTURES	CHAPITRE PREMIER: ORGANES EXECUTIFS DU FPR-

<u>Ingingo ya 12:</u> Inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 12:</u> RPF-INKOTANYI Structures	INKOTANYI <u>Article 12:</u> Organes du FPR – INKOTANYI
<u>Ingingo ya 13:</u> Inzego z'ubuyobozi bw'Umuryango ku rwego rw'Igihugu	<u>Article 13:</u> RPF-INKOTANYI Structures at the national level	<u>Article 13:</u> Organes exécutifs du FPR -INKOTANYI au niveau national
<u>Ingingo ya 14:</u> Inzego z'ubuyobozi z'Umuryango ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu	<u>Article 14:</u> RPF-INKOTANYI Structures at the Provincial, City of Kigali, District, Sector, Cell and Village levels	<u>Article 14 :</u> Organes de direction du FPR -INKOTANYI au niveau provincial, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village
<u>ICYICIRO CYA MBERE:</u> INAMA NKURU Y'UMURYANGO FPR-INKOTANYI N'INTEKO RUSANGE Y'INTARA/UMUJYI WA KIGALI	<u>SECTION ONE :</u> RPF- INKOTANYI CONGRESS AND PROVINCIAL/CITY OF KIGALI GENERAL ASSEMBLY	<u>SECTION PREMIERE:</u> CONGRES DU FPR-INKOTANYI ET ASSEMBLEE GENERALE DE PROVINCE / LA VILLE DE KIGALI
<u>Ingingo ya 15:</u> Abagize Inama Nkuru y'Umuryango	<u>Article 15:</u> Members of RPF-INKOTANYI Congress	<u>Article 15 :</u> Membres du Congrès du FPR –INKOTANYI
<u>Ingingo ya 16:</u> Inshingano z'Inama Nkuru	<u>Article 16:</u> Responsibilities of Congress	<u>Article 16:</u> Attributions du Congrès
	<u>Article 17:</u> Members of the General	<u>Article 17:</u> Membres de

<u>Ingingo ya 17:</u> Abagize Inteko Rusange y'Intara n'Umujyi wa Kigali	Assembly at the Provincial/City of Kigali level	<u>l'Assemblée Générale de Province / de la Ville de Kigali</u>
<u>Ingingo ya 18 :</u> Abagize Inteko Rusange y'Akarere	<u>Article 18 :</u> Members of the District General Assembly	<u>Article 18:</u> Membres de l'Assemblée Générale de District
<u>Ingingo ya 19:</u> Abagize Inteko Rusange y'Umurenge	<u>Article 19:</u> Members of the Sector General Assembly	<u>Article 19:</u> Membres de l'Assemblée Générale de Secteur
<u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Inteko Rusange y'Akagari	<u>Article 20:</u> Members of the Cell General Assembly	<u>Article 20 :</u> Membres de l'Assemblée Générale de Cellule
<u>Ingingo ya 21:</u> Abagize Inteko Rusange y'Umudugudu	<u>Article 21:</u> Members of the Village General Assembly	<u>Article 21:</u> Membres de l'Assemblée Générale de Village
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano z'Inteko Rusange ku Ntara n'Umujyi wa Kigali no ku Nzego z'ibanze	<u>Article 22:</u> Responsibilities of the General Assembly at the Provincial/City of Kigali and decentralized entities level	<u>Article 22 :</u> Attributions de l'Assemblée Générale de Province / de la Ville de Kigali et des entités décentralisées
ICYICIRO CYA 2 : BIRO POLITIKI Y'UMURYANGO FPR-INKOTANYI	SECTION 2: RPF-INKOTANYI POLITICAL BUREAU	SECTION 2: BUREAU POLITIQUE DU FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 23:</u> Abagize Biro	<u>Article 23:</u> Members of RPF-INKOTANYI Political Bureau	<u>Article 23 :</u> Membres du Bureau Politique du FPR-INKOTANYI

Politiki y'Umuryango FPR-
INKOTANYI

<u>Ingingo ya 24</u> : Inshingano za Biro Politiki	<u>Article 24</u> : Responsibilities of the Political Bureau	<u>Article 24</u> : Attributions du Bureau Politique
<u>ICYICIRO CYA 3</u> : KOMITE NYOBOZI	<u>SECTION 3</u> : EXECUTIVE COMMITTEE	<u>SECTION 3</u> : COMITE EXECUTIF
<u>Ingingo ya 25</u> : Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu	<u>Article 25</u> : National Executive Committee Members	<u>Article 26</u> : Membres du Comité Exécutif National
<u>Ingingo ya 26</u> : Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali kugeza ku rwego rw'Umudugudu	<u>Article 26</u> : Members of the Executive Committee from the Provincial/City of Kigali to the Village level	<u>Article 26</u> : Membres du Comité Exécutif depuis le niveau de la Province / Ville de Kigali jusqu'au niveau de Village
<u>Ingingo ya 27</u> : Inshingano za Komite Nyobozi	<u>Article 27</u> : Responsibilities of the Executive Committee	<u>Article 27</u> : Attributions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 28</u> : Komisiyo za Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu	<u>Article 28</u> : Commissions of the National Executive Committee	<u>Article 28</u> : Commissions du Comité Exécutif National
<u>Ingingo ya 29</u> : Ishyirwaho n'ivanwaho za Komisiyo za Komite Nyobozi	<u>Article 29</u> : Establishment and dissolution of Commissions of the National Executive Committee	<u>Article 29</u> : Création et dissolution des commissions du Comité Exécutif National
	<u>Article 30</u> : Structure, organization and	<u>Article 30</u> : Structure, organisation

<u>Ingingo ya 30:</u> Imiterere, imitunganyirize n'inshingano bya Komisiyo	responsibilities of Commissions	et attributions des Commissions
UMUTWE WA II: INSHINGANO Z'ABAYOBORA INZEGO Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI	CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF THE HEADS OF RPF-INKOTANYI STRUCTURES	CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS DES DIRIGEANTS DES STRUCTURES DIRIGEANTES DU FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 31:</u> Guhagararira Umuryango FPR-INKOTANYI imbere y'amategeko	<u>Article 31:</u> Serving as legal representatives of RPF-INKOTANYI	<u>Article 31 :</u> Etre représentant légal du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 32:</u> Inshingano za Perezida w'Umuryango	<u>Article 32:</u> Responsibilities of RPF-INKOTANYI President	<u>Article 32:</u> Attributions du Président du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 33:</u> Inshingano za Visi-Perezida w'Umuryango-FPR INKOTANYI	<u>Article 33:</u> Responsibilities of RPF-INKOTANYI Vice President	<u>Article 33 :</u> Attributions du Vice-Président du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 34:</u> Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 34:</u> Responsibilities of RPF-INKOTANYI Secretary General	<u>Article 34 :</u> Attributions du Secrétaire Général du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 35:</u> Inshingano za Komiseri	<u>Article 35:</u> Responsibilities of the Commissioner	<u>Article 35 :</u> Attributions du Commissaire
<u>Ingingo ya 36:</u> Inshingano za Perezida wa Komite Nyobozi	<u>Article 36:</u> Responsibilities of the Chairperson of the Executive Committee	<u>Article 36 :</u> Attributions du Président du Comité Exécutif

<u>Ingingo ya 37:</u> Inshingano za Visi-Perezida wa Komite Nyobozi	<u>Article 37:</u> Responsibilities of the Vice Chairperson of the Executive Committee	<u>Article 37:</u> Attributions du Vice-Président du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 38:</u> Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi	<u>Article 38:</u> Responsibilities of the Secretary of the Executive Committee	<u>Article 38 :</u> Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 39:</u> Inshingano z'Umuyobozi wa Komisiyo	<u>Article 39:</u> Responsibilities of the Commission Chairperson	<u>Article 39 :</u> Attributions du Président de la Commission
UMUTWE WA III: INGAGA Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI	CHAPTER III: RPF-INKOTANYI LEAGUES	CHAPITRE III : LIGUES DU FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 40:</u> Ubwoko bw'Ingaga zishingiye ku Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 40:</u> RPF-INKOTANYI affiliated leagues	<u>Article 40 :</u> Ligues affiliées au FPR -INKOTANYI
<u>Ingingo ya 41:</u> Porogaramu na Politiki by'Ingaga zishingiye ku Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 41:</u> Program and policy of RPF-INKOTANYI affiliated leagues	<u>Article 41:</u> Programme et politique des ligues affiliées au FPR -INKOTANYI
<u>Ingingo ya 42:</u> Imiterere n' imikorere y'ingaga zishingiye ku Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 42:</u> Structure and functioning of RPF-INKOTANYI affiliated leagues	<u>Article 42:</u> Structure et fonctionnement des ligues affiliées au FPR -INKOTANYI
	<u>Article 43:</u> Dissolution of RPF-	<u>Article 43:</u> Dissolution des Ligues

	INKOTANYI Leagues	du FPR-INKOTANYI
<u>Ingingo ya 43:</u> Gusesa Ingagaz'Umuryango FPR-INKOTANYI	CHAPTER IV: SPECIAL STRUCTURES	CHAPITRE IV : ORGANES SPECIALISES
UMUTWE WA IV: INZEGO ZIHARIYE	SECTION ONE: INSPECTION COMMITTEE	SECTION PREMIERE: COMITE D'INSPECTION
ICYICIRO CYA MBERE: KOMITE NGENZUZI	<u>Article 44:</u> Structures in charge of inspection	<u>Article 44</u> : Organes chargés d'inspection
<u>Ingingo ya 44:</u> Inzego zishinzwe ubugenzuzi	<u>Article 45:</u> Members of the Inspection Committee	<u>Article 45:</u> Composition du Comité d'Inspection
<u>Ingingo ya 45:</u> Abagize Komite Ngenzuzi	<u>Article 46:</u> Structure and functioning of the Inspectorate	<u>Article 46</u> : Structure et fonctionnement du Comité d'Inspection
<u>Ingingo ya 46:</u> Imiterere n'imikorere ya Komite Ngenzuzi	<u>Article 47:</u> Responsibilities of the Inspectorate	<u>Article 47</u> : Attributions du Comité d'Inspection
<u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano za Komite Ngenzuzi	SECTION 2: DISCIPLINARY COMMISSION	SECTION 2 : COMMISSION DE DISCIPLINE
ICYICIRO CYA 2: KOMISIYO NGENGAMYITWARIRE	<u>Article 48:</u> Establishment and structure of the Disciplinary	<u>Article 48:</u> Création et structure de la Commission de Discipline

<u>Ingingo ya 48:</u> Ishyirwaho n'imiterere bya Komisiyo Ngengamyitwarire	Commission <u>Article 49:</u> Responsibilities of the Disciplinary Commission	<u>Article 49:</u> Nomination et nombre de membres de la Commission de Discipline permanente
<u>Ingingo ya 49:</u> Inshingano za Komisiyo Ngengamyitwarire	<u>Article 50:</u> Appointment and number of members of the Standing Disciplinary commission	<u>Article 50 :</u> Nomination et nombre des membres de la Commission de Discipline
<u>Ingingo ya 50:</u> Ishyirwaho n'umubare w'abagize Komisiyo Ngengamyitwarire ihoraho	TITLE IV: LEADERS	TITRE IV : DIRIGEANTS
INTERURO YA IV: ABAYOBOZI	<u>Article 51:</u> Definition of a leader within RPF-INKOTANYI	<u>Article 51 :</u> Définition d'un dirigeant au sein du FPR – INKOTANYI
<u>Ingingo ya 51:</u> Igisobanuro cy'Umuyobozi mu Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 52:</u> Collaboration one of the criteria required of a leader within RPF-INKOTANYI	<u>Article 52 :</u> Collaboration comme l'un des critères requis pour un dirigeant au sein du FPR – INKOTANYI
<u>Ingingo ya 52:</u> Ibiranga imikorere y'umuyobozi mu Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 53:</u> Appointment of members of RPF-INKOTANYI Executive Committee	<u>Article 53 :</u> Nomination des membres du Comité Exécutif du FPR -INKOTANYI
<u>Ingingo ya 53:</u> Ishyirwaho ry'abagize Komite Nyobozi y'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 54:</u> Occupying leadership offices	<u>Article 54:</u> Nomination au poste de responsabilité

Ingingo ya 54: Ishyirwa mu myanya y'ubuyobozi

Ingingo ya 55: Manda y'abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 56: Imyitwarire y'abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 57: Uko Umuyobozi ava ku mirimo ashinzwe

Ingingo ya 58: Uko Abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI basimburwa

Ingingo ya 59: Uko Abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI badatorwa bavanwa ku mirimo

INTERURO YA V: INAMA Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 60: Inama z'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 55: Term of office for leaders within RPF-INKOTANYI

Article 56: Conduct required of leaders within RPF-INKOTANYI

Article 57: Procedures for removal from leadership office

Article 58: Procedures for replacement of leaders within RPF-INKOTANYI

Article 59: Procedures for removal from office of non-elected leaders within RPF-INKOTANYI

TITLE V: RPF-INKOTANYI MEETINGS

Article 60: RPF-INKOTANYI meetings

Article 61: Frequency of the meetings

Article 55 : Mandat des dirigeants au sein du FPR -INKOTANYI

Article 56 : Conduite requise pour les dirigeants au sein du FPR -INKOTANYI

Article 58: Modalités de révocation d'un dirigeant

Article 58 : Modalités de remplacement des dirigeants au sein du FPR -INKOTANYI

Article 59: Modalités de révocation des dirigeants non élus au sein du FPR -INKOTANYI

TITRE V: REUNIONS DU FPR-INKOTANYI

Article 60 : Réunions du FPR -INKOTANYI

Article 61 : Fréquence des réunions du Congrès et de l'Assemblée

<u>Ingingo ya 61:</u> Igihe inama z’Inama Nkuru n’Inteko Rusange ziteranira	of the Congress and the General Assembly	Générale
	<u>Article 62:</u> Frequency of the meetings of the Political Bureau	<u>Article 62 :</u> Fréquence des réunions du Bureau Politique
<u>Ingingo ya 62:</u> Igihe inama za Biro Politiki ziteranira	<u>Article 63:</u> Frequency of the Executive Committee meetings	<u>Article 63 :</u> Fréquence des réunions du Comité Exécutif
<u>Ingingo ya 63:</u> Igihe inama za Komite Nyobozi ziteranira	<u>Article 64:</u> Frequency of extraordinary meetings of RPF-INKOTANYI Structures	<u>Article 64 :</u> Fréquence des réunions extraordinaires des organes du FPR –INKOTANYI
<u>Ingingo ya 64:</u> Igihe inama zidasanzwe z’Inzego z’Umuryango ziterana	<u>Article 65:</u> Procedures for convening, holding and preparation of the meeting	<u>Article 65:</u> Modalités de convocation, de tenue et de préparation des réunions
<u>Ingingo ya 65:</u> Ibyerekeye itumiza, iterana n’itegurwa by’inama	<u>Article 66:</u> Decision-making process at RPF-INKOTANYI meetings	<u>Article 66 :</u> Modalités de prise de décisions des réunions du FPR - INKOTANYI
<u>Ingingo ya 66:</u> Uko ibyemezo bifatirwa mu nama y’Umuryango	<u>Article 67:</u> Submission of meeting reports	<u>Article 67:</u> Transmission des rapports des réunions
<u>Ingingo ya 67:</u> Itangwa rya raporo y’inama	TITLE VI: RPF-INKOTANYI ASSETS	TITRE VI: PATRIMOINE DU FPR-INKOTANYI
INTERURO YA VI: UMUTUNGO W’UMURYANGO FPR-		<u>Article 68:</u> Sources du patrimoine

INKOTANYI

Ingingo ya 68: Inkomoko y'umutungo w'Umuryango

Ingingo ya 69: Imicungire y'umutungo w'Umuryango

INTERURO YA VII: INGINGO Z' INZIBACYUHO N'IZISOZA

Ingingo ya 70: Gukomeza imirimo ku Bayobozi bari mu Nzego z'Umuryango

Ingingo ya 71: Ubufatanye n'indi mitwe ya politiki

Ingingo ya 72: Guhindura amategeko -remezo y'Umuryango FPR- INKOTANYI

Ingingo ya 73: Iseswa ry'Umuryango FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 74: icyo umutungo w'Umuryango FPR-INKOTANYI ukoresheya iyo usheshwe

Article 68: Sources of RPF- du FPR-INKOTANYI INKOTANYI assets

Article 69: Management of RPF- du FPR -INKOTANYI INKOTANYI assets

TITLE VII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 70: Continuation of duties for incumbent leaders of RPF- INKOTANYI

Article 71: Collaborative relations with other political organizations

Article 72: Amendment of RPF- INKOTANYI CONSTITUTION

Article 73: Dissolution of RPF- INKOTANYI

Article 74: Disposal of RPF- INKOTANYI assets in case of dissolution

Article 69: Gestion du patrimoine du FPR -INKOTANYI

TITRE VII : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 71: Poursuite de l'exercice de leurs fonctions par des dirigeants actuels du FPR - INKOTANYI

Article 71: Collaboration avec d'autres organisations politiques

Article 72: Modification des Statuts du FPR -INKOTANYI

Article 73: Dissolution du FPR - INKOTANYI

Article 74: Affectation du patrimoine du FPR -INKOTANYI en cas de dissolution

Article 76: Primauté des Statuts du

Article 75: Precedence of RPF- FPR
INKOTANYI Constitution

-INKOTANYI

Ingingo ya 75: Agaciro k'amategeko-remezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 76: Commencement of the present Constitution

Article 76: Entrée en vigueur des présents Statuts

Ingingo ya 76: Igihe aya mategeko – remezo atangira gukurikizwa

STATUTS DU FPR-INKOTANYI

**AMATEGEKO-REMEZO Y' RPF-INKOTANYI CONSTITUTION TELS QUE MODIFIES ET
UMURYANGO FPR- INKOTANYI AS AMENDED AND COMPLETES A CE JOUR
NK'UKO YAHINDUWE KANDI COMPLEMENTED TO DATE
YUJUJWE KUGEZA UBU**

IRANGASHINGIRO

PREAMBLE

PREAMBULE

Twibukije ko amateka y' Igihugu cyacu atwereka ko kuva kibayeho cyatuwe n'imbaga imwe y'Abanyarwanda;

Recalling that we know from our country's history that Rwanda has always been inhabited by one and the same Rwandan people since its existence;

Rappelant que l'histoire nous apprend que, depuis son existence, notre pays a toujours été habité par un seul et même peuple rwandais;

Twibukije ko ayo mateka y'u Rwanda yaranzwe ahanini n'ubutegetsi budashingiye ku baturage;

Recalling that throughout its history Rwanda was mostly ruled under regimes which were not founded on the people;

Rappelant que tout au long de son histoire, le Rwanda a essentiellement connu des régimes sans assise populaire ;

Twibukije ko u Rwanda rwakozwe mu nda igihe kirekire, abana barwo bakabuzwa uburenganzira bwabo bamwe bakicwa, abandi bagahungira mu mahanga ;

Recalling that Rwanda had for many years borne the brunt of deaths, in which case its citizens were denied their rights to the point that some of them were killed and others forced into exile;

Rappelant que pendant longtemps le Rwanda a subi des humiliations de la part de ses dirigeants, consistant notamment à denier à une partie de Rwandais de leurs droits, pendant que d'autres étaient massacrés, d'autres encore forcés de fuir à l'étranger ;

Twibukije ko umutungo w'u Rwanda wagiye ahanini wikubirwa kandi ugakoreshwa nabi n'udutsiko twagiye dusimburana ku butegezi;

Recalling that national resources were often monopolized and squandered by cliques which alternately succeeded one another in power;

Rappelant que les cliques qui se sont succédées à la tête de l'autorité de l'Etat ont souvent accaparé et dilapidé les ressources du pays;

Twibukije ko mu wa 1979 hashinzwe umuryango wa politiki witwaga RANU (Rwandese Alliance for National Unity) wari ufite intego yo guhuza Abanyarwanda no kubakangurira kurwanya akarengane n'ubutegezi bw'igitugu byari byiganje mu Rwanda;

Recalling that, in 1979, a political organization known as RANU (Rwandese Alliance for National Unity) was founded with the aim of bringing Rwandan people together and sensitizing them to fight injustice and the dictatorial power that had become commonplace in Rwanda;

Rappelant qu'en 1979 fut créé un mouvement politique appelé RANU (Rwandese Alliance for National Unity) dont l'objectif était de rassembler les Rwandais et de les sensibiliser à lutter contre l'injustice et le pouvoir dictatorial érigés en système de gouvernement au Rwanda ;

Twibukije kandi ko mu wa 1987 RANU yivuguruye igahinduka umuryango wa politiki witwa « Front Patriotique Rwandais (FPR)-INKOTANYI /Rwandese Patriotic Front (RPF)-INKOTANYI »;

Recalling further that, in 1987, RANU reformed itself into a political organization known as "Rwandese Patriotic Front", RPF – INKOTANYI;

Rappelant en outre qu'en 1987, la RANU s'est réformé pour devenir une formation politique, appelé « Front Patriotique Rwandais (FPR)-INKOTANYI /Rwandese Patriotic Front (RPF)-INKOTANYI » ;

Dukurikije ko Umuryango FPR-INKOTANYI wafashe intwari ku itariki ya mbere Ukwakira 1990 ugatangiza urugamba rwo kubohora

Considering that RPF-INKOTANYI took up armed struggle on October 1st, 1990 and launched a military campaign to liberate Rwanda;

Considérant que la branche armée du FPR- INKOTANYI a pris les armes le 1er octobre 1990 et lancé la campagne de libération du

u Rwanda;

Rwanda ;

Dukurikije ko Umuryango FPR-INKOTANYI wahagaritse jenocide ugatsinda ubutegetsi bw'igitugu muri Nyakanga 1994;

Considering that RPF-INKOTANYI stopped the genocide and defeated the dictatorial regime in July 1994;

Considérant que le FPR-INKOTANYI a arrêté le génocide et défait le pouvoir dictatorial en juillet 1994;

Dukurikije ko Umuryango FPR-INKOTANYI ufatanyije n'indi mitwe ya politiki washyizeho Leta y'Ubumwe bw'Abanyarwanda ;

Considering that in collaboration with other political organizations RPF-INKOTANYI established a Government of National Unity;

Considérant que le FPR-INKOTANYI, en collaboration avec d'autres formations politiques, a mis en place un Gouvernement d'Union Nationale;

Dukurikije ko Umuryango FPR-INKOTANYI utahwemye gukangurira Abanyarwanda bose guharanira ubumwe, demokarasi n'amajyambere, no kwakira ibitekerezo byose bijyana kuri izo ntego;

Considering that RPF-INKOTANYI has repeatedly urged all the Rwandan people to promote unity, democracy, and development and give heed to all ideas aimed at achieving those objectives;

Considérant que le FPR-INKOTANYI n'a cessé d'exhorter tous les Rwandais à s'impliquer dans une dynamique d'unité, de démocratie et de développement, et de recevoir toutes les idées allant dans le sens de ces objectifs;

Dukurikije ko kuva Guverinoma y'Ubumwe bw'Abanyarwanda yajyaho, Umuryango "FPR-INKOTANYI" wabaye ku isonga mu gusana no kubaka igihugu, mu

Considering that, since the establishment of the Government of National Unity, RPF-INKOTANYI has been the driving force in the country's rehabilitation and reconstruction,

Considérant que depuis la mise en place du Gouvernement d'Union Nationale, le "FPR-INKOTANYI" a été le fer de lance de la réhabilitation et de la

<p>guharanira no gushimangira imiyoborere myiza n'imibanire myiza hagati y'Abanyarwanda;</p>	<p>promotion and enhancement of good governance and peaceful coexistence among the Rwandan people;</p>	<p>reconstruction nationales, de la défense et du renforcement de la bonne gouvernance et de la cohabitation pacifique entre les Rwandais;</p>
--	--	--

<p>TWEBWE, ABANYAMURYANGO BA « FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS - INKOTANYI »,</p>	<p>WE, THE MEMBERS OF "THE RWANDESE PATRIOTIC FRONT – INKOTANYI",</p>	<p>NOUS, LES MEMBRES DU « FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS-INKOTANYI »,</p>
---	--	--

<p>Tumaze kubona no gusuzuma ibibazobiremerye Igihugu cyacu, bikomoka ku butegetsi bubi bwaranze u Rwanda mu myaka yo hambere;</p>	<p>Considering the thorny problems facing our country as a result of the situation of bad governance in which Rwanda found itself over the past years;</p>	<p>Considérant les épineux problèmes de notre pays, résultant de la mauvaise gouvernance qu'a connue le Rwanda au cours des années passées ;</p>
--	--	--

<p>Tumaze kwiyezeza ko Umuryango FPR-INKOTANYI ugomba kuba musemburo w'ubuyobozi bwiza, buzazana impinduka nyakuri mu Rwanda;</p>	<p>Having decided that RPF-INKOTANYI should remain fit to serve as the bedrock of good governance likely to induce a genuine transformation in Rwanda;</p>	<p>Après avoir décidé que le FPR-INKOTANYI doit constituer le creuset de la bonne gouvernance susceptible de conduire à la véritable transformation du Rwanda ;</p>
---	--	---

<p>Tumaze kwiyezeza ko nta mpamvu izatubuza kugera kuri iyo ntego;</p>	<p>After committing ourselves to proclaiming that there will be nothing to stop us from achieving this objective;</p>	<p>Après avoir pris l'engagement que rien ne nous empêchera de réaliser cet objectif;</p>
--	---	---

Dushingiye ku ntego z'Umuryango FPR-INKOTANYI arizo: ubumwe, demokarasi n' amajyambere;	Considering RPF-INKOTANYI motto, namely Unity, Democracy and Development;	Nous basant sur la devise du FPR-INKOTANYI, à savoir: unité, démocratie et développement ;
Kubera urukundo dufitiye u Rwanda n'Abanyarwanda;	Considering our love for Rwanda and its people;	De par l'amour que nous avons pour le Rwanda et les Rwandais;
Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repuburika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu ; cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 52 kugeza ku ya 59;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date; especially in Articles 52 to 59;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour; spécialement les articles 52 à 59 ;
Dushingiye ku itegeko ngenga n° 10/2013 ryo kuwa 11/07/2013 rigenga Imitwe ya Politiki n'Abanyapolitiki;	Pursuant to Organic Law no. 10/2013/OL of 11 July 2013 governing political organizations and politicians;	Vu la Loi Organique n°10/2013 du 11/07/2013 régissant les formations politiques et les politiciens;
Dushingiye ku ngingo ya 23,1) y'amategeko- remezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	Pursuant to Article 23, 1) of the Constitution of RPF- FPR-INKOTANYI ;	Vu l'article 23, 1) des Statuts du FPR-INKOTANYI ;
Twebwe, abanyamuryango bagize Biro Politiki y'Umuryango FPR-INKOTANYI, mu nama yayo yateranye kuwa 7/08/2013 twemeje ko amategeko- remezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI ahinduwe kandi	We, the members of the Political Bureau of RPF-INKOTANYI in our meeting of August 7 th , 2013, resolve that the Constitution of RPF-INKOTANYI shall be amended and complemented as follows:	Nous, membres du Bureau Politique du FPR-INKOTANYI, dans notre réunion du 7/08/2013, décidons de modifier et de compléter les Statuts du FPR-INKOTANYI comme suit :

yujujwe ku buryo bukurikira:

INTERURO YA MBERE: INYITO, INTEGO, IMIGAMBI, IBIRANGO N'ICYICARO	TITLE ONE: NAME, PURPOSE, POLITICAL PROGRAM, EMBLEMS AND HEAD OFFICE	TITRE DENOMINATION, PROGRAMME ARMOIRIES ET SIEGE	PREMIER: OBJET, POLITIQUE,
---	---	---	-----------------------------------

<u>Ingingo ya mberere:</u> Icyo aya mategeko-remezo agamije	<u>Article One:</u> Purpose of the present Constitution	<u>Article premier:</u> Objet des présents Statuts
--	--	---

Aya mategeko-remezo agenga umutwe wa politiki witwa UMURYANGO FPR- INKOTANYI «FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS-INKOTANYI»cyangwa UMURYANGO RPF-INKOTANYI «RWANDESE PATRIOTIC FRONT-INKOTANYI », mu magambo ahinnye: Umuryango FPR-INKOTANYI.	The present CONSTITUTION govern a political organization known as “Rwandese Patriotic Front - INKOTANYI”, abbreviated as “RPF-INKOTANYI”.	Les présents Statuts régissent la formation politique dénommée « FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS-INKOTANYI », FPR-INKOTANYI, en sigle.
--	---	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Intego z’Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 2:</u> RPF-INKOTANYI motto	<u>Article 2 :</u> Devise du FPR - INKOTANYI
--	--	---

Intego z’ Umuryango FPR-INKOTANYI ni Ubumwe, Demokarasi n’Amajyambere.	RPF-INKOTANYI motto is: Unity, Democracy and Development.	La devise du FPR-INKOTANYI est l’Unité, la Démocratie et le Développement
--	---	---

Ingingo ya 3: Icyo Umuryango FPR-INKOTANYI ugamije

Umuryango FPR-INKOTANYI ugamije kuvana umunyarwanda wese ku ngoyi y'ubujiji, ubukene, amacakubiri n'ubutegetsu bwi'igitugu ngo yishyire yizane mu bumwe, demokarasi n'amajyambere.

Article 3: RPF-INKOTANYI objective

RPF-INKOTANYI objective shall be to free all the Rwandan people from the shackles of ignorance, poverty, divisionism and dictatorship so that they can live in unity, democracy, and development.

Article 3 : Objectif du FPR -INKOTANYI

L'objectif du FPR-INKOTANYI est de libérer tout citoyen rwandais du joug de l'ignorance, de la pauvreté, de la division et de la dictature afin qu'il puisse vivre dans l'unité, la démocratie et le développement.

Ingingo ya 4: Imigambi y'Umuryango

Imigambi y'Umuryango FPR-INKOTANYI n'iyi:

Article 4: RPF-INKOTANYI Political Program

RPF-INKOTANYI Political Program shall revolve around the following priority areas:

Article 4 : Programme Politique du FPR -INKOTANYI

Le programme politique du FPR-INKOTANYI s'articule autour des axes prioritaires suivants:

- a) Kugarura ubumwe bw'Abanyarwanda ;
- b) Kubumbatira ubusugire bw'lgihugu n'umutekano w'abantu n'ibintu;
- c) Kubaka ubuyobozi bushingiye kuri

- a) Restoring unity among Rwandans;
- b) Safeguarding national sovereignty and safety of persons and assets;
- c) Establishing a democratic leadership;

- a) Restaurer l'unité nationale;
- b) Préserver la souveraineté nationale et la sécurité des personnes et des biens;
- c) Mettre en place un système de gouvernance fondée sur

demokarasi;

la démocratie;

d) Kubaka ubukungu bushingiye ku mutungo bwite w'lgihugu;

d) Building an economy based on national own resources;

d) Bâtir une économie basée sur les ressources propres du pays;

e) Guca ruswa, gutonesha n'amicungire mibi y'umutungo w'lgihugu;

e) Eradicating corruption, favoritism and mismanagement of national resources;

e) Eradiquer la corruption, le favoritisme, la mauvaise gestion des ressources du pays et autres vices connexes ;

f) Kuzamura imibereho myiza y'abaturatione ;

f) Promoting social welfare;

f) Promouvoir le bien-être de la population;

g) Guca burundu impamvu zitera ubuhunzi no gucyura impunzi z'Abanyarwanda ;

g) Eradicating the causes of refugees fleeing the country and repatriating Rwandan refugees;

g) Eradiquer définitivement les causes du phénomène des réfugiés et rapatrier tous les réfugiés rwandais;

h) Guharanira umubano hagati y'u Rwanda n'ibindi bihugu ushingiyeye k'ubwubahane, ubufatanye n'ubuhahirane;

h) Promoting good relations between Rwanda and other countries based on mutual respect, cooperation and trade;

h) Entretenir de bonnes relations entre le Rwanda et les autres pays, fondées sur le respect mutuel, la coopération et les échanges;

i) Kurwanya jenocide n'ingabitekerezo

i) Fighting genocide and genocide ideology.

i) Combattre le génocide et son idéologie.

yayo.

Ingingo ya 5: Ibirango by'Umuryango FPR-INKOTANYI

Ikiranga Umuryango FPR-INKOTANYI ni ibendera rigizwe n'amabara atatu ahagaze kandi akurikiranye atya: umutuku, umweru n'ubururu-juru.

Muri iri bendera handitsemo izi nyuguti zirabura kandi zikurikirana zitya : F mu mutuku, P mu mweru, na R mu bururu. Amabara y'iryo bendera asobanura ubwitange n'umurava byaranze intwari z'abana b'u Rwanda bemeye kumena amaraso yabo umutuku), demokarasi no gukorera mu mucyo (umweru) n'amahoro (ubururu).

Ingingo ya 6:Ikirangantego cy'Umuryango FPR-INKOTANYI

Ikirangantego cy'Umuryango FPR-

Article 5: RPF-INKOTANYI emblems

RPF-INKOTANYI symbol shall consist of a tricolor flag, the colors of which are arranged vertically in the following order: red, white and sky blue.

The flag is engraved with three black letters arranged in the following order: F in the red stripe, P in the white stripe and R in the blue stripe. The red color is symbolic of dedication and bravery that are typical of Rwandan heroes who shed their blood while the white color is symbolic of democracy and transparency while the blue color represents peace.

Article 6: RPF-INKOTANYI logo

RPF-INKOTANYI logo shall consist of

Article 5: Armoiries du FPR - INKOTANYI

Le symbole du FPR-INKOTANYI consiste en un drapeau à trois couleurs verticales disposées dans l'ordre suivant : rouge, blanc et bleu ciel.

Ce drapeau porte des lettres noires inscrites dans l'ordre suivant : F dans le rouge, P dans le blanc, et R dans le bleu ciel. Les couleurs du drapeau du FPR-INKOTANYI expliquent le dévouement et la bravoure qui ont caractérisé les héros filles et fils du Rwanda qui ont accepté de verser leur sang (rouge), la démocratie et la transparence (blanc) et la paix (bleu ciel).

Article 6 Logo du FPR - INKOTANYI

Le logo du FPR-INKOTANYI est

<p>INKOTANYI ni igishushanyo cyerekana: Ikiyaga gifite amazi y'urubogobogo ; Imisozi y'icyatsi gitoshye ; Izuba rirashe ; Imigano ibiri isobetse ; Intare.</p>	<p>a drawing comprising: a Lake with crystal clear water; Green Hills; the Rising Sun; two intersecting bamboos and a Lion.</p>	<p>constituée d'un dessin montrant: un lac à l'eau limpide ; des Collines vertes; un Soleil levant; deux Bambous entrecroisés et un Lion.</p>
--	---	---

<p>Icyo gishushanyogikikijwe n'amabara y'ibendera ry' UmuryangoFPR- INKOTANYI n'akarongo k'umuhondo kanditswemo intego z' Umuryango FPR-INKOTANYI.</p>	<p>The drawing is surrounded by the colors of the flag of RPF-INKOTANYI and a yellow stripe inscribed with RPF-INKOTANYI motto.</p>	<p>Ce dessin est entouré des couleurs du drapeau du FPR-INKOTANYI et d'une bande jaune dans laquelle est inscrite la devise du FPR-INKOTANYI.</p>
--	---	---

<p>Ikiyaga n'imisozi y'icyatsi gitoshye ni ikimenyetso cy'ubwiza bw'u Rwanda. Intare ni ikimenyetso cy'uko u Rwanda rurinzwe. Imigano ibiri isobetse ni ikimenyetso cy'ubwitange n'ubufatanye bw'abaruharaniye. Izuba rirashe ni ikimenyetso cy'amatwara mashya mu buyobozi Igihugu cyacu kizayoborwamo n'Umuryango FPR-INKOTANYI, yo rumuri rumurikira Abanyarwanda muri ayo matwara. Akarongo k'umuhondo kavuga icyizere kinini Abanyarwanda bafitiye iminsi iri imbere.</p>	<p>The lake and green hills represent the renowned beauty of Rwanda. The lion represents adequate protection of Rwanda. The two intersecting bamboos represent the sacrifice and solidarity of those who fought for the liberation of Rwanda. The rising sun symbolizes the new political vision towards which RPF-INKOTANYI will lead Rwanda and which will enlighten the Rwandan people in this new direction. The yellow stripe symbolizes the Rwandan people's great hopes for the future.</p>	<p>Le lac et les collines vertes symbolisent la beauté légendaire du Rwanda. Le lion signifie que le Rwanda est sous bonne protection. Les bambous entrecroisés symbolisent le sacrifice et la solidarité de tous ceux qui se sont battus pour la libération du Rwanda. Le soleil levant symbolise la nouvelle vision politique vers laquelle le FPR-INKOTANYI conduira notre Pays, laquelle vision éclaire les Rwandais dans cette nouvelle voie. La bande jaune symbolise un grand espoir que le</p>
--	--	--

peuple rwandais place dans l'avenir.

Ingingo ya 7: Icyicaro cy'Umuryango FPR-INKOTANYI

Icyicaro cy'Umuryango FPR-INKOTANYI kiri i Kigali mu murwa mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi by'agateganyo byemejwe na Komite Nyobozi y'Umuryango FPR-INKOTANYI, bigahamywa burundu n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI.

Article 7: RPF-INKOTANYI head office

RPF-INKOTANYI head office shall be located in the City of Kigali, the capital of the Republic of Rwanda. It may be temporarily transferred elsewhere upon approval by RPF-INKOTANYI Executive Committee subject to final approval by RPF-INKOTANYI Congress.

Article 7 : Siège du FPR - INKOTANYI

Le siège du FPR-INKOTANYI est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut être transféré provisoirement à un autre endroit sur décision du Comité Exécutif National du FPR-INKOTANYI, lequel transfert doit être confirmé définitivement par le Congrès du FPR-INKOTANYI.

INTERURO YA II: IBYEREKEYE ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 8: Ibisabwa umuntu ushaka kuba Umunyamuryango

Umuryango FPR-INKOTANYI wakira umunyarwanda wese ubyemerewe n'amategeko, ugejeje nibura ku myaka cumi n'umunani (18), wemera intego, imigambi n'amategeko byawo

TITLE II: MEMBERSHIP

Article 8: Membership requirements

Membership in RPF-INKOTANYI shall be open to any legally authorized Rwandan of at least eighteen (18) years of age, who adheres to its objectives, Political Program and

TITRE II : MEMBRES

Article 8 : Conditions d'adhésion

L'adhésion au FPR-INKOTANYI est ouverte à tout citoyen rwandais âgé de dix-huit (18) ans révolus, qui souscrit à ses objectifs, à son Programme Politique et à ses

<p>utavanguye ibitsina, ubwoko, uturere, amadini, ubukungu n'ibindi.</p>	<p>CONSTITUTION irrespective of gender, ethnicity, place of origin, religion, economic status, etc.</p>	<p>Statuts, sans aucune distinction basée sur le sexe, l'ethnie, la région d'origine, la religion, le statut social, etc.</p>
--	---	---

<p><u>Ingingo ya 9: Kwemererwa kuba Umuryango wa FPR-INKOTANYI</u></p>	<p><u>Article 9: Acquiring membership in RPF-INKOTANYI</u></p>	<p><u>Article 9 : Acquisition d'adhésion au FPR –INKOTANYI</u></p>
---	---	---

<p>Umuryango FPR-INKOTANYI ugizwe n'abanyamuryango bujuje ibikubiye mu ngingo ya 8, kandi bakabyemererwa n'urwego rubifitiye ububasha.</p>	<p>RPF-INKOTANYI shall be made up of members who meet the requirements provided under Article 8 and are approved by a competent organ.</p>	<p>Le FPR-INKOTANYI est constitué de membres remplissant les conditions prévues à l'article 8 et qui sont agréés par l'organe compétent.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 10: Uburenganzira, inshingano n'imyitwarire by'abanyamuryango</u></p>	<p><u>Article 10: Rights, duties and conduct required of members</u></p>	<p><u>Article 10 : Droits, devoirs et conduite des membres</u></p>
---	---	---

<p>Uburenganzira n'inshingano ry' Abanyamuryango biteganywa n'Amategeko Ngengamikorere y' Umuryango FPR- INKOTANYI.</p>	<p>The rights and duties of members shall be provided under RPF-INKOTANYI Internal Rules and Regulations.</p>	<p>Les droits et les obligations des membres sont prévus par le Règlement d'Ordre Intérieur du FPR-INKOTANYI.</p>
---	---	---

<p>Imyitwarire y'abanyamuryango igengwa n'Amategeko Ngengamikorere.</p>	<p>The conduct required of members shall also be provided under RPF-INKOTANYI Internal Regulations.</p>	<p>La discipline des membres est aussi régie par le Règlement d'Ordre Intérieur.</p>
---	---	--

Ingingo ya 11: Kureka kuba Umunyamuryango Article 11: Termination of membership Article 11 : Cessation d'adhésion

Umuntu areka kuba umunyamuryango asezeye, yirukanwe cyangwa apfuye. Membership shall terminate upon resignation, expulsion or death. Une personne cesse d'être membre du FPR- INKOTANYI en cas de démission, d'exclusion ou de décès.

Umunyamuryango usezeye yandikira Inteko Rusange y'Intara cyangwa Umujyi wa Kigali akabimenyesha Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI ari nayo yemeza ugusezera. Umunyamuryango yirukanwa iyo atubahirije intego n'imigambi by'umuryango FPR-INKOTANYI n'andi mategeko agenga imyitwariye y'abanyamuryango nk'uko akubiye mu Mategeko Ngengamikorere. A member shall resign by means of a written notification addressed to the Provincial/City of Kigali General Assembly with a copy to RPF-INKOTANYI Congress which has exclusive authority to approve resignation from membership. A member shall be expelled due to his/her failure to comply with RPF-INKOTANYI Political Program and other regulations governing the conduct required of members as provided under the Internal Regulations. Tout membre démissionnaire doit le notifier par lettre à l'Assemblée Générale de la Province ou de la Ville de Kigali avec copie au Congrès du FPR-INKOTANYI qui est seul habilité à approuver toute démission. Un membre du FPR-INKOTANYI est exclu lorsqu'il ne respecte plus le Programme Politique du FPR-INKOTANYI et le code de conduite des membres tel que contenu dans le Règlement d'Ordre Intérieur.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI. The decision to dismiss a member shall be made by RPF-INKOTANYI Congress. La décision d'exclusion d'un membre est prise par le Congrès du FPR-INKOTANYI.

INTERURO YA III: INZEGO Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI TITLE III: RPF-INKOTANYI ORGANISATIONAL STRUCTURE TITRE III : STRUCTURE ORGANISATIONNEL DU FPR-INKOTANYI

UMUTWE WA MBERE: INZEGO Z'UBUYOBOZI Z' UMURYANGO FPR- INKOTANYI CHAPTER ONE: RPF- INKOTANYI LEADERSHIP STRUCTURES CHAPITRE PREMIER: INSTANCES DIRIGEANTES DU FPR- INKOTANYI

Ingingo ya 12: Inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI Article 12: RPF-INKOTANYI Organs Article 12: Instances dirigeantes du FPR -INKOTANYI

Umuryango FPR-INKOTANYI ugizwe n'inzego ziri ku rwego rw'lgihugu, urwego rw'Intara Umujyi wa Kigali, urwego rw'Akarere, urwego rw'Umurenge, urwego rw'Akagari, n'urwego rw'Umudugudu. RPF-INKOTANYI shall have organs operating at the national level Provincial and City of Kigali, District, Sector, Cell and Village levels. Les Instancees dirigeantes du FPR-INKOTANYI sont situees au niveau national, de Province et de la Ville de Kigali, de District, de Secteur, de Cellule et au niveau de Village.

Ubuyobozi bw'Umuryango FPR-INKOTANYI kuva ku Karere kugera ku Mudugudu ni bwo bushinzwe imirimo yerekeye politiki, ubukungu, imiyoborere n'imibereho y'ibanze by'abanyamuryango RPF-INKOTANYI Organs from District to Village level shall be responsible for the political, economic, administrative and social activities of members. Les instance dirigeantes du FPR-INKOTANYI depuis le niveau de District jusqu'au niveau du Village sont responsable des activites politiques, economiques, administratives et sociales des membres.

Ingingo ya 13:Inzego z'ubuyobozi bw'Umuryango ku rwego rw'Igihugu **Article 13:** RPF-INKOTANYI leadership Structures at the national level **Article 13:** Organes dirigeantes du FPR -INKOTANYI au niveau national

Inzego z'ubuyobozi z' Umuryango FPR- INKOTANYI ku rwego rw'Igihugu ni izi zikurikira: RPF-INKOTANYI leadership Structures at the national level shall be the following: Les organes exécutifs du FPR-INKOTANYI au niveau national sont les suivants:

- | | | |
|---|---|----------------------------------|
| 1° Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI; | 1° RPF-INKOTANYI Congress; | 1° le Congrès du FPR-INKOTANYI ; |
| 2° Biro Politiki ku rwego rw'Igihugu; | 2° RPF-INKOTANYI National Political Bureau; | 2° Le Bureau Politique National; |
| 3° Komite Nyobozi. | 3° Executive Committee. | 3° Le Comité Exécutif. |

Ingingo ya 14: Inzego z'ubuyobozi z'Umuryango ku rwego rw'Intara n' Umujyi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu **Article 14:** RPF-INKOTANYI Structures at the Provincial, City of Kigali, District, Sector, Cell and Village levels **Article 14 :** Organes de direction du FPR -INKOTANYI au niveau provincial, de la Ville de Kigali, du District, du Secteur, de la Cellule et du Village

Inzego z'ubuyobozi z'Umuryango FPR- INKOTANYI kuva ku Ntara /Umujyi wa Kigali kugeza ku Mudugudu, ni izi zikurikira: RPF-INKOTANYI Structures from the Provincial/ City of Kigali to the District, Sector, Cell and Village levels shall be the following: Les organes du FPR-INKOTANYI depuis la Province /Ville de Kigali jusqu'au niveau de Village, sont les suivants:

1° Inteko Rusange;

1° the General Assembly;

1° l'Assemblée Générale;

2° Komite Nyobozi.

2° the Executive Committee.

2° le Comité Exécutif.

ICYICIRO CYA MBERE: INAMA NKURU Y'UMURYANGO FPR-INKOTANYI N'INTEKO RUSANGE Y'INTARA/UMUJYI WA KIGALI

SECTION ONE : RPF- INKOTANYI CONGRESS AND PROVINCIAL/CITY OF KIGALI GENERAL ASSEMBLY

SECTION PREMIERE: CONGRES DU FPR-INKOTANYI ET ASSEMBLEE GENERALE DE PROVINCE / LA VILLE DE KIGALI

Ingingo ya 15: Abagize Inama Nkuru y'Umuryango

Article 15: Members of RPF-INKOTANYI Congress

Article 15 : Membres du Congrès du FPR -INKOTANYI

Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI igizwe n'Abanyamuryango bari mu Nzego no mu byiciro bikurikira:

RPF-INKOTANYI Congress shall be constituted by RPF members from the following Structures and categories:

Le Congrès du FPR-INKOTANYI est constitué des membres du FPR-INKOTANYI issus des organes et catégories suivants:

1° Kornite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu ;

1° the National Executive Committee;

1° Le Comité Exécutif National;

2° Komisiyo Ngengamyitwarire ku rwego rw'Igihugu;

2° the Disciplinary commission at national level ;

2° La Commission de Discipline au niveau national ;

3° Komite Ngenuzi ku rwego

3° The Inspectorate at national level

3° Le Comité d'Inspection au

rw'Igihugu;	;	niveau national ;
4° Perezida, Visi Perezida n'umunyamabanga ba komite Nyobozi y'Umuryango ku Ntara n'Umujyi wa Kigali;	4° The Chairperson, Vice Chairperson and Secretary of RPF-INKOTANYI Executive Committee at Provincial/Kigali City level;	4° Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire du Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI au niveau de Province et de la Ville de Kigali;
5° Perezida wa Komisiyo Ngengamyitwarire ku Ntara n'Umujyi wa Kigali;	5° the Chairperson of the Disciplinary commission at the Provincial/City of Kigali level;	5° Le Président du Comité de la Commission de Discipline au niveau de Province et de la Ville de Kigali;
6° Perezida w'Umuryango mu Karere;	6° RPF-INKOTANYI Chairperson at the District level;	6° Le Président du FPR-INKOTANYI au niveau de District ;
7° Abagize Komite Nyobozi z'Urugaga rw'urubyiruko ku rwego rw'Igihugu;	7° Members of the Executive Committee of the Youth League at the national level;	7° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des Jeunes au niveau national ;
8° Abagize Komite Nyobozi z'Urugaga rw'urubyiruko ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	8° Members of the Executive Committee of the Youth League at the Provincial/City of Kigali level;	8° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des Jeunes au niveau de Province/Ville de Kigali ;
9° Abagize Komite Nyobozi	9° Members of the Executive	9° Les membres du Comité

z'Urugaga rw'urubiruko ku rwego rw'Akarere;	Committee of the Youth League at the District level;	Exécutif de la Ligue de la jeunesse au niveau de District ;
10° Abahagarariye ibindi byiciro by'urubiruko bigaragara mu Nzego z'Umuryano. Umubare wabo n'ibyiciro barimo bigenwa na Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu(NEC) ;	10° Representatives of other youth categories within RPF-INKOTANYI structures. The number of such representatives and categories from which they are chosen shall be determined by the National Executive Committee (NEC);	10° Les représentants d'autres catégories de la jeunesse au sein des structures du FPR - Inkotanyi. Leur nombre et les catégories dont ils sont issus sont déterminés par le Comité Exécutif National (NEC) ;
11° Abagize Komite Nyobozi z'Urugaga rw'abagore ku rwego rw'Igihugu;	11° Members of the Executive Committee of Women's League at the national level;	11° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau national;
12° Abagize Komite Nyobozi z'Urugaga rw'abagore ku rwego rw'Intara n' Umujyi wa Kigali;	12° Members of the Executive Committee of Women's League at the Provincial/City of Kigali level;	12° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau de Province/ Ville de Kigali;
13° Abagize Komite Nyobozi z'Urugaga rw'abagore ku rwego rw'Akarere ;	13° Members of the Executive Committee of Women's League at the District level;	13° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau de District;
14° Abagize Biro y' Inama y'Igihugu	14° Members of the Bureau of the	14° Les membres du Bureau du

y'Abagore ku rwego rw'Igihugu;	National Women's Council at the national level;	Conseil National des Femmes au niveau national ;
15° Abagize Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku rwego rw'Igihugu;	15° Members of the Bureau of the National Youth Council at the national level;	15° Les membres du Bureau du Conseil national de la jeunesse au niveau national;
16° Umuyobozi w' Inama y'Igihugu y'Urubiruko ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	16° the Chairperson of the National Youth Council at the Provincial/City of Kigali level;	16° Le président du Conseil National de la Jeunesse au niveau de Province / Ville de Kigali;
17° Umuyobozi w' Inama y'Igihugu y'Abagore ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	17° the Chairperson of the National Women's Council at the Provincial/City of Kigali level;	17° Le Président du Conseil National des Femmes au niveau de Province / Ville de Kigali;
18° Abayobozi bo mu rwego rw'ikirenga, Abaminisitiri, Abakuru b'Intara Abaminisitiri, Abakuru b'Intara n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali, abagize Inteko Ishinga Amategeko, Abanyamabanga Bahoraho ba za Minisitiri n'abari mu rwego rwabo, Abayobozib'ibigo, Abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Intara	18° High-ranking officials, Ministers, Provincial Governors and Mayor of the City of Kigali, Members of Parliament, Permanent Secretaries in Ministries and other officials with similar rank, Heads of institutions, Provincial/Kigali City Executive Secretaries and Ambassadors;	18° Les hautes autorités, les Ministres, les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali , les Députés , les Secrétaires Permanents des Ministères et d'autres fonctionnaires de rang similaire, les responsables d'établissements, les Secrétaires Exécutifs de Province/ Ville de Kigali et

n'Umujyi wa Kigali na ba Ambasaderi;		les Ambassadeurs;
19°Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali;	19° the Executive Committee of the City of Kigali;	19° Le Comité Exécutif de la Ville de Kigali;
20°Abahagarariye Ihuriro ry' Abanyeshuri b'amashuri makuru na za Kaminuza zo mu Rwanda ;	20°Representatives of students' forum in institutions of higher learning and universities in Rwanda;	20°Les représentants du Forum des étudiants dans les Universités et autres instituts d'enseignement supérieur au Rwanda;
21°Biro ya Njyanama y'Umujyi wa Kigali;	21°the Bureau of the Council of the City of Kigali;	21°Le Bureau du Conseil de la Ville de Kigali;
22°Biro za Njyanama z'Uturere;	22°Members of the Bureaus of District Councils;	22°Les Bureaux des Conseils de Districts;
23°Komite Nyobozi y'Akarere;	23° the District Executive Committee;	23° Le Comité Exécutif de District;
24°Perezida w'Umuryango ku Murenge;	24°RPF-INKOTANYI Chairperson at the Sector level;	24°Le Président du FPR-INKOTANYI au niveau de Secteur;
25°Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Igihugu;	25°a member representing persons with disabilities at the national level;	25°Un membre représentant les personnes handicapées au niveau national ;

26° Abanyamuryango bahagarariye Abikorera ku rwego rw' Igihugu;	26° Members representing the private sector at the national level;	26° Les membres représentant le Secteur Privé au niveau national;
27° Abanyamuryango bahagarariye abandi bari mu Miryango itegamiye kuri Leta ku rwego rw'Igihugu;	27° Members representing those working with the Civil Society at the national level;	27° Les membres représentant les organisations de la société civile au niveau national;
28° Umunyamuryango uhagarariye Abikorera ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali;	28° a member representing the private sector at the Provincial/City of Kigali level;	28° Un membre représentant le Secteur Privé au niveau de Province /Ville de Kigali;
29° Umunyamuryango uhagarariye abandi bari mu Miryango itegamiye kuri Leta ku Ntara/ Umujyi wa Kigali;	29° a member representing those working with the Civil Society at the Provincial/City of Kigali level;	29° Un représentant des organisations de la Société civile au niveau de Province/Ville de Kigali ;
30° Umunyamuryango uhagarariye abamugaye ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa Kigali;	30° a member representing persons with disabilities at the Provincial/City of Kigali level;	30° Un membre représentant les personnes handicapés au niveau de Province /Ville de Kigali ;
31° Abahoze ari ba Perezida b'Umuryango mu Ntara n'Umujyi wa Kigali;	31° Former RPF-INKOTANYI chairpersons at the Provincial/City of Kigali level;	31° Les anciens Présidents du FPR- INKOTANYI dans les Provinces et dans la Ville de Kigali;

<p>32° Abahoze ari ba Perezida b'intara (region) n'Intore z'Umuryango ku buryo buhoraho ku rwego rwa Komite Nyobozi no ku rwego rw'intara (regions);</p>	<p>32° Former RPF-INKOTANYI regional chairpersons and full time cadres at the Executive Committee level and Regional level;</p>	<p>32° Les anciens Présidents des Régions et les anciens Cadres permanents du FPR-INKOTANYI au niveau du Comité Exécutif national et des Régions;</p>
<p>33° Abanyamuryango bigeze kuba mu buyobozi bw'ikirenga bw'ingabo (High Command) igihe cyo kubohoza Igihugu batakirikare abasirikare n'abigeze kuba muri Komite Nyobozi y'Umuryango FPR-INKOTANYI (NEC);</p>	<p>33° Former members of the High Command of military forces during the liberation struggle who are no longer in the army and former members of RPF-INKOTANYI National Executive Committee (NEC);</p>	<p>33° Les membres du FPR-INKOTANYI ayant fait partie du Haut Commandement de l'APR pendant la guerre de libération du pays et qui ne sont plus dans l'armée, ainsi que les anciens membres du Comité Exécutif National du FPR-INKOTANYI (NEC);</p>
<p>34° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze mu ngabo kuri buri Ntara n'Umujyi wa Kigali.</p>	<p>34° a member representing former military members at the Provincial/City of Kigali level.</p>	<p>34° Un membre représentant les anciens militaires au niveau de Province et de la Ville de Kigali.</p>
<p>Komite Nyoboziy'Umuryango ishobora gutumira abandi Banyamuryango bibaye ngombwa.</p>	<p>The Executive Committee may invite other members whenever it deems it necessary.</p>	<p>Le Comité Exécutif peut inviter d'autres membres du FPR-INKOTANYI s'il le juge nécessaire.</p>

<u>Ingingo ya 16: Inshingano z’Inama Nkuru</u>	<u>Article 16: Responsibilities of Congress</u>	<u>Article 16: Attributions du Congrès</u>
Inama Nkuru y’Umuryango FPR-INKOTANYI ishinzwe cyane cyane:	The main responsibilities of RPF-INKOTANYI Congress shall be the following:	Les principales attributions du Congrès du FPR-INKOTANYI sont les suivantes:
1° Gushyiraho no kuvugurura amategeko- remezo, n’andi mategeko agenga Umuryango FPR-INKOTANYI;	1° To prepare and amend the Constitution and other instruments governing RPF-INKOTANYI;	1° Elaborer et réviser les Statuts et les autres textes régissant le FPR-INKOTANYI ;
2° Kwemeza politiki Umuryango FPR-INKOTANYI ugenderaho;	2° To adopt RPF-INKOTANYI political orientation;	2° Adopter la ligne politique du FPR-INKOTANYI;
3° Kwemeza Ingengo y’imari y’umuryango FPR-INKOTANYI;	3° To approve RPF-INKOTANYI budget;	3° Adopter le Budget du FPR-INKOTANYI;
4° Gushyiraho gahunda y’ibikorwa by’Umuryango FPR-INKOTANYI ;	4° To prepare RPF-INKOTANYI action plan ;	4° Elaborer le plan d’actions du FPR-INKOTANYI ;
5° Kwemeza raporo y’ibikorwa na raporo y’imikoreshereze y’imari y’umuryango FPR-INKOTANYI;	5° To adopt of RPF-INKOTANYI activities report and financial report;	5° Adopter le rapport d’activités et le rapport financier du FPR-INKOTANYI;

- | | | |
|--|--|---|
| 6° Kugenzura no gukurikirana imirimo n'imikorere y'izindi nzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI ; | 6° To oversee and monitor closely activities and the functioning of other RPF- INKOTANYI Structures ; | 6° Superviser et suivre de près les activités et le fonctionnement des autres Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI ; |
| 7° Gutora Komite Nyobozi, Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango na Komite ngenzuzi ku rwego rw'Igihugu; | 7° To elect members of the Executive Committee, those of the Disciplinary commission as well as those of the Inspectorate at the national level; | 7° Elire le Comité Exécutif, la Commission de Discipline et le Comité d'Inspection au niveau national ; |
| 8° Gutora abahagarariye uruburuzi muri Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu mu bakandida yahawe n'Inteko Rusange y'Urugaga ku rwego rw'Igihugu; | 8° To elect youth representatives to the National Executive Committee from among the candidates presented by the General Assembly of the League at the national level; | 8° Elire des représentants de la jeunesse au sein Comité Exécutif National parmi les candidats présentés par l'Assemblée Générale de la Ligue au niveau national; |
| 9° Gusuzuma, kwemeza, guhindura cyangwa gukuraho ibyemezo byafashwe n'izindi nzego; | 9° To examine, approve, modify or overturn decisions made by other Structures ; | 9° Examiner, adopter, modifier ou annuler les décisions prises par les autres organes; |
| 10° Gushyiraho Komite ziyifasha kwiga no kunononsora imirimo yayo; | 10° To establish committees tasked with assisting in examining and thoroughly conducting its activities; | 10° Mettre en place les Comités chargés de l'aider à étudier et parfaire ses activités ; |

11° Gutora no kwemeza abakandida b'Umuryango FPR-INKOTANYI batanzwe na Biro Politiki biyamamaza mu matora ku nzego z'lgihugu zitorerwa ;

12° Gufata ibyemezo bijyana n'imyitwarire y'abanyamuryango ku rwego rw'lgihugu;

13° Gufata ibyemezo kuri raporo z'ubugenzuzi;

14° Gusuzuma no kwemeza ubufatanye n'indi mitwe ya politiki.

11° To elect and approve RPF-INKOTANYI candidates presented by the Political Bureau for them to run for elective public offices;

12° To make decisions relating to the conduct required of members at the national level;

13° To make decisions on inspection reports;

14° To examine and approve collaboration with other political organizations.

11° Elire et approuver les candidats du FPR-INKOTANYI présentés par le Bureau Politique pour être candidats aux élections aux mandats électifs nationaux;

12° Prendre les décisions en rapport avec la discipline des membres du FPR-INKOTANYI au niveau national;

13° Prendre les décisions sur les rapports d'inspection ;

14° Examiner et approuver la collaboration avec les autres formations politiques.

Ingingo ya 17: Abagize Inteko Rusange y'Intara n'Umujyi wa Kigali

Article 17: Members of the General Assembly at the Provincial/City of Kigali level

Article 17: Membres de l'Assemblée Générale de Province / de la Ville de Kigali

Inteko Rusange y'Intara n'Umujyi wa Kigali igizwe n'abanyamuryango bari

The General Assembly at the Provincial/City of Kigali level shall be

L'assemblée Générale de Province / Ville de Kigali est constituée des

mu Nzego no mu byiciro bikurikira: constituted by RPF members from the following Structures and categories: membres issus des organes et catégories suivants:

- | | | |
|---|--|--|
| 1° Komite Nyobozi y'Umuryango ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali; | 1° RPF-INKOTANYI Executive Committee at the Provincial/City of Kigali level; | 1° Le Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI au niveau de Province /Ville de Kigali; |
| 2° Komisiyo Ngengamyitwarire ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali; | 2° the Disciplinary commission at the Provincial/City of Kigali level; | 2° Le Comité de Discipline au niveau de Province/Ville de Kigali; |
| 3° Komisiyo Ngenzuzi ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali; | 3° the Inspectorate at the Provincial/City of Kigali level; | 3° Le Comité d'Inspection au niveau de Province/ Ville de Kigali; |
| 4° Perezida wa Komisiyo Ngengamyitwarire ku rwego rw'Akarere; | 4° the Chairperson of the Disciplinary commission at the District level; | 4° Le Président de la Commission de Discipline au niveau de District; |
| 5° Umugenzuzi Mukuru ku rwego rw'Akarere; | 5° the Inspector General at the District level; | 5° L'Inspecteur général au niveau de District; |
| 6° Komite Nyobozi y'Umujyi wa Kigali; | 6° the Executive Committee of the City of Kigali; | 6° Le Comité Exécutif de la Ville de Kigali; |
| 7° Biro y'Inama Njyanama | 7° the Bureau of the Council of the | 7° Le Bureau du Conseil de la |

y'Umujyi wa Kigali;	City of Kigali;	Ville de Kigali;
8° Umukuru w'Intara ;	8° the Governor of Province;	8° Le Gouverneur de Province;
9° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Intara/Umujyi wa Kigali ;	9° the Executive Secretary of the Provincial/Kigali City;	9° Le Secrétaire Exécutif de Province/Ville de Kigali;
10° Abayobozi b'imirimo ku Ntara/Umujyi wa Kigali ;	10° Heads of departments at the Provincial/City of Kigali level;	10° Les chefs de services au niveau de Province/ Ville de Kigali;
11° Komite nyobozi y'Umuryango ku Karere;	11° RPF-INKOTANYI Executive Committee at the District level;	11° Le Comité Exécutif du FPR - Inkotanyi au niveau de District;
12° Biro y'Inama nnyanama y'Akarere;	12° the Bureau of the District Council;	12° Le Bureau du Conseil de District;
13° Komite Nyobozi y'Akarere;	13° the District Executive Committee;	13° Le Comité exécutif de District ;
14° Abanyamabanga Nshingwabikorwa b' Uturere;	14° District Executive Secretaries;	14° Les Secrétaires Exécutifs de Districts;
15° Abagize Komite Nyobozi y'urugaga rw'abagore rw'Umuryango FPR-	15° Members of RPF-INKOTANYI Women's League Executive Committee at the	15° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des femmes membres du FPR-

INKOTANYI ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	Provincial/City of Kigali level;	Inkotanyi au niveau de Province/ Ville de Kigali;
16° Abagize Komite Nyobozi y'urugaga rw'urubyiruko rw'Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego rw'Uturere;	16° Members of RPF-INKOTANYI Youth League Executive Committee at the District level;	16° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse du FPR -Inkotanyi au niveau de District;
17° Abahagarariye ibindi byiciro by'urubyiruko bigaragara mu Nzego z'Umuryango. Umubare wabo n'ibyiciro barimo bigengwa na Komite Nyobozi;	17° Representatives of other youth categories within RPF-INKOTANYI structures. The number of such representatives and categories from which they are chosen shall be determined by the Executive Committee;	17° Les représentants d'autres catégories de la jeunesse au sein des structures du FPR - Inkotanyi. Leur nombre et les catégories dont ils sont issus sont déterminés par le Comité Exécutif;
18° Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'abagore ku rwego rw'Intara/ Umujyi wa Kigali;	18° Members of the Executive Committee of the National Women's Council at the Provincial/City of Kigali level;	18° Les membres du Comité Exécutif de la Ligue des femmes au niveau de Province/Ville de Kigali;
19° Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	19° Members of the Executive Committee of the National Youth Council at the Provincial/City of Kigali level;	19° Les membres du Conseil National de la Jeunesse au niveau de Province/Ville de Kigali;

20° Abagize Biro i y'Inama y'Igihugu y'abagore ku rwego rw'Akarere;	20° Members of the Bureau of the National Women's Council at the District level;	20° Les membres du Bureau du Conseil National des Femmes au niveau de District;
21° Abagize Biro y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Akarere;	21° Members of the Bureau of the National Youth Council at the District level;	21° Les membres du Bureau du Conseil national de la jeunesse au niveau de District;
22° Perezida wa Komisiyo Ngenamyitwarire ku Murenge;	22° the Chairperson of the Disciplinary commission at the Sector level;	22° Le Président de la Commission de Discipline au niveau de Secteur;
23° Umugenzuzi Mukuru ku Murenge;	23° the Inspector General at the Sector level;	23° L'Inspecteur Général au niveau de Secteur;
24° Perezida w'Inama y'Igihugu y'abagore ku rwego rw'Umurenge;	24° the Chairperson of the National Women's Council at the Sector level;	24° Le Président du Conseil National des Femmes au niveau de Secteur;
25° Perezida w'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Akarere;	25° the Chairperson of the National Youth Council at the District level;	25° Le Président du Conseil National de la Jeunesse au niveau de District;
26° Perezida w'Urugaga rw'Urubyiruko ku Murenge;	26° the Chairperson of the youth league at the Sector level;	26° Le Président de la Ligue de la Jeunesse au niveau de Secteur;

27° Perezida w'Urugaga rw'Abagore ku Murenge;

28° Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga ba Komite Nyobozi y'Umuryango ku Murenge;

29° Umujyanama umwe mu bagize Biro ya Njyanama y'Umurenge w'umunyamuryangohakurikijwe uko barutanwa mu nshingano;

30° Abayobozi b'ibigo bya Leta n'ibyigenga, bo muri iyo Ntara cyangwa Umujyi wa Kigali cyangwa undi mukozi abanyamuryango bihitiyemo muri icyo kigo mu gihe umuyobozi atari we;

27° the Chairperson of Women's League at the Sector level;

28° the Chairperson, Vice Chairperson and Secretary of RPF-INKOTANYI Executive Committee at the Sector level;

29° One of the members of the Bureau of the Sector Council according to the order of importance of their responsibilities;

30° Heads of public and private institutions in the Province/City of Kigali or any other staff member chosen by members when the head of the institution is not RPF-INKOTANYI member;

27° Le Président de la Ligue des Femmes au niveau de Secteur;

28° Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire du Comité Exécutif du FPR - Inkotanyi au niveau de Secteur;

29° L'un des membres du Bureau du Conseil de Secteur selon l'ordre d'importance de leurs responsabilités;

30° Les responsables des institutions publiques et privées dans la Province / Ville de Kigali ou tout autre membre du personnel choisi par les membres lorsque le responsable de l'institution n'est pas membre du FPR - Inkotanyi;

31° Umunyamuryango uhagarariye abandi baba Miryango itegamiye kuri Leta ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali ;	31° a member representing other members working with civil society organizations at the Provincial/City of Kigali level;	31° Un membre représentant les autres membres travaillant au sein des organisations de la société civile au niveau de Province / Ville de Kigali;
32° Umunyamuryango uhagarariye Abikorera ku giti cyabo mu rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali;	32° a member representing private sector operators at the Provincial/City of Kigali level;	32° Un membre représentant le secteur privé au niveau de Province/ Ville de Kigali;
33° Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Intara;	33° A member representing persons with disabilities at the Provincial level;	33° Un membre représentant les personnes handicapées au niveau de Province ;
34° Abahoze ari ba Perezida b'Umuryango mu Ntara cyangwa mu Mujyi wa Kigali;	34° Former RPF-INKOTANYI chairpersons at the Provincial/City of Kigali level;	34° Les anciens Présidents du FPR -Inkotanyi au niveau de Province/ Ville de Kigali;
35° Abahoze ari ba Perezida b'Intara y'Umuryango(region) ;	35° Former RPF-INKOTANYI regional Chairpersons ;	35° les anciens Présidents des régions du FPR -Inkotanyi;
36° Umunyamuryango umwe wari uhagarariye abandi mu rwego rw'Akarere;	36° Former representative of other members at the District level;	36° L'ancien représentant d'autres membres au niveau de District;
37° Abahoze ari Intore	37° Former RPF-INKOTANYI	37° Les anciens cadres

z'Umuryango ku buryo buhoraho ku rwego rwa Komite Nyobozi no ku rwego rw'Intara y'Umuryango (region) baba mu Ntara cyangwa mu Muji wa Kigali;

fulltime cadres in the Executive Committee and Regional level living in the Province/City of Kigali;

permanents du FPR - Inkotanyi au niveau du Comité Exécutif et au niveau de Région du FPR - Inkotanyi vivant dans la Province / Ville de Kigali;

38° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze mu ngabo;

38° a member representing former members of the army;

38° Un membre représentant les anciens militaires ;

39° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze muri Polisi y'Igihugu kuri buri Ntara n'Umujyi wa Kigali.

39° a member representing former members of the National Police at Provincial/City of Kigali level.

39° Un représentant des anciens membres de la Police Nationale au niveau de chaque Province et de la Ville de Kigali.

Komite Nyobozi y'Umuryango ishobora gutumira abandi Banyamuryango bibaye ngombwa.

The Executive Committee may invite other members whenever it deems it necessary.

Le Comité Exécutif peut inviter d'autres membres du FPR-INKOTANYI s'il le juge nécessaire.

Ingingo ya 18 : Abagize Inteko Rusange y'Akarere

Article 18 : Members of the District General Assembly

Article 18: Membres de l'Assemblée Générale de District

Inteko Rusange y'Akarere igizwe

The District General Assembly shall be

L'Assemblée Générale de District

n'abanyamuryango bari mu Nzego no mu byiciro bakurikira:	constituted by RPF members from the following Structures and categories:	est constituée de membres du FPR-INKOTANYI issus des organes et catégories suivants:
1° Komite Nyobozi y'Umuryango y'Akarere;	1° RPF-INKOTANYI District Executive Committee;	1° Le Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI au niveau de District;
2° Komisiyo Ngengamyitwarire ku Karere;	2° Disciplinary commission at the District level;	2° La Commission de Discipline au niveau du District;
3° Komite Ngenzuzi ku Karere;	3° Inspectorate at the District level;	3° Le Comité d'Inspection au niveau de District;
4° Biro ya Njyanama ;	4° the Bureau of the Council;	4° Le Bureau du Conseil;
5° Komite Nyobozi y'Akarere;	5° District Executive Committee;	5° Le Comité Exécutif de District;
6° Abayobora za komisiyo za Njyanama z'Uture;	6° Chairpersons of the District Council Committees;	6° Les Présidents des Commissions du Conseil de District;
7° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akarere ;	7° District Executive Secretary ;	7° Le Secrétaire Exécutif de District ;
8° Abayobozi b'imirimo ku Karere ;	8° Heads of departments at the District level;	8° Les chefs de service au niveau de District;
9° Komite nyobozi y'urugaga rw'abagore rw'Umuryango ku	9° Executive Committee of RPF-INKOTANYI Women's League	9° Le Comité Exécutif de la Ligue des femmes membres du FPR

Karere;	at the District level;	Inkotanyi au niveau de District ;
10°Komite nyobozi y'urugaga rw'urubyiruko rw'Umuryango ku Karere;	10°Executive Committee of RPF-INKOTANYI Youth League at the District level;	10°Le Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse du FPR-Inkotanyi au niveau de District;
11°Komite Nyobozi y'inama y'lgihugu y'urubyiruko ku Karere;	11°National Youth Council Executive Committee at the District level;	11°Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau de District;
12°Komite Nyobozi y'inama y'lgihugu y'abagore ku Karere;	12°National Women's Council Executive Committee at the District level;	12°Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de District;
13°Komisiyo Ngengamyitwarire ku Murenge;	13°Disciplinary commission at the Sector level;	13°La Commission de Discipline au niveau de Secteur;
14°Komite Ngenzuzi ku Murenge;	14°Inspectorate at the Sector level;	14°La Commission d'Inspection au niveau de Secteur;
15°Komite Nyobozi y'Urugaga rw'Urubyiruko ku Murenge;	15°Youth League Executive Committee at the Sector level;	15°Le Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse au niveau de Secteur;
16°Komite Nyobozi y'Urugaga rw'Abagore ku Murenge;	16°Women's League Executive Committee at the Sector level;	16°Le Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau de Secteur ;
17°Perezida b'Umuryango ku Kagari;	17°RPF-INKOTANYI chairpersons at the Cell level;	17°Les Présidents du FPR - Inkotanyi au niveau de Cellule;

18° Perezida wa Komisiyo Ngenyitwarire ku Kagari ;	18° Chairperson of the Disciplinary commission at the Cell level;	18° Le Président de la Commission de Discipline au niveau de Cellule;
19° Umugenzuzi Mukuru ku Kagari ;	19° Inspector General at the Cell level;	19° L'Inspecteur Général au niveau de Cellule ;
20° Perezida w' Urugaga rw'urubyiruko ku Kagari;	20° Chairperson of the Youth League at the Cell level;	20° Le Président de la Ligue de la Jeunesse au niveau de Cellule;
21° Perezida w'Urugaga rw'abagore ku Kagari;	21° Chairperson of Women's League at the Cell level;	21° Le Président de la Ligue des Femmes au niveau de Cellule;
22° Abayobozi b'ibigo bya Leta n'ibiyigenga, bo muri ako Karere b'abamuryango cyangwa undi mukozi abanyamuryango bihitiyemo mu gihe umuyobozi atari we;	22° Heads of public and private institutions in the District who are members or any other staff member chosen by members in case the head is not a member;	22° Les responsables des institutions publiques et privées dans le District qui sont membres ou tout autre membre du personnel choisi par les membres lorsque le responsable de l'institution n'est pas membre ;
23° Abayobozi b'ibigo by'amashuri yisumbuye yo mu Karere;	23° Heads of secondary schools in the District;	23° Les directeurs des écoles secondaires dans le District;
24° Abayobozi b'ibitaro by'Uturere;	24° Heads of District hospitals;	24° Les directeurs des hôpitaux de District;

25° Umunyamuryango uhagarariye abandi baba mu Miryango itegamiye kuri Leta ikorera ku rwego rw'Akarere ;	25° A member representing other members working with civil society organizations operating at the District level;	25°Un membre représentant les autres membres qui travaillent au sein des organisations de la société civile œuvrant au niveau du District;
26° Umunyamuryango uhagarariye abikorera ku rwego rw'Akarere ;	26° a member representing the private sector at the District level;	26° Un membre représentant le secteur privé au niveau de District ;
27° Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Akarere;	27° A member representing persons with disabilities at the District level;	27°Un membre représentant les personnes handicapées au niveau de District ;
28° Abahoze ari ba Perezida b'intara z'Umuryango(region) baba mu Karere;	28° Former RPF-INKOTANYI Regional Chairpersons living in the District;	28°Les anciens présidents des régions du FPR -Inkotanyi vivant dans le District;
29° Umunyamuryango wahoze ahagarariye abandi mu rwego rw'Akarere;	29° Former representative of members at the District level;	29° L'ancien représentant des membres au niveau de District;
30° Umunyamuryango wahoze ahagarariye abandi mu rwego rw'Umurenge;	30° Former representative of other members at the Sector level;	30° L'ancien représentant des membres au niveau de Secteur ;
31° Abahoze ari Intore z'Umuryango ku buryo	31° Former RPF-INKOTANYI fulltime cadres at the	31°Les anciens cadres permanents du FPR -Inkotanyi au niveau du

<p>buhoraho ku rwego rwa Komite Nyobozi no ku rwego rw'Intara y'Umuryango (region) baba mu Karere;</p>	<p>Executive Committee and Regional level living in the District;</p>	<p>Comité Exécutif et au niveau régional vivant dans le District;</p>
<p>32° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze mu ngabo no muri Polisi y'Igihugu mu Karere;</p>	<p>32° A member representing former members of the military and National Police at the District level;</p>	<p>32° Un membre représentant les anciens membres de l'Armée et de la Police Nationale au niveau de District ;</p>
<p>33° Umunyamuryango uhagarariye abikorera ku rwego rw'Umurenge;</p>	<p>33° A member representing private sector operators at Sector level;</p>	<p>33° Un membre représentant le secteur privé au niveau de Secteur ;</p>
<p>34° Umunyamuryango uhagarariye abandi baba mu Miryango itegamiye kuri Leta ikorera ku rwego rw'Umurenge ;</p>	<p>34° A member representing other members working with civil society organizations at the Sector level;</p>	<p>34° Un membre représentant les autres membres qui travaillent au sein des organisations de la société civile au niveau de secteur ;</p>
<p>35° Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Umurenge;</p>	<p>35° A member representing persons with disabilities at the Sector level;</p>	<p>35° Un membre représentant les personnes handicapées au niveau de Secteur ;</p>
<p>36° Abayobozi bo mu Nzego z'Igihugu batari mu byiciro</p>	<p>36° Leaders in public institutions not falling under any of the</p>	<p>36° Les responsables des établissements publics vivant</p>

bivugwa muri iyi
ningo batuye mu Karere.

categories provided under this
Article living in the District.

dans le District qui ne relèvent
d'aucune des catégories prévues
par le présent article.

Komite Nyoboziy' Umuryango
ishobora gutumira abandi
banyamuryango bibaye ngombwa.

The Executive Committee may invite
other members whenever it deems it
necessary.

Le Comité Exécutif peut inviter
d'autres membres du FPR-
INKOTANYI s'il le juge nécessaire.

**Ingingo ya 19: Abagize Inteko
Rusange y'Umurenge**

**Article 19: Members of the Sector
General Assembly**

**Article 19: Membres de
l'Assemblée Générale de Secteur**

Inteko rusange y' umurenge igizwe
n'Abanyamuryango bari mu nzego
n'ibyiciro
bikurikira:

The Sector General Assembly shall be
constituted by RPF members from the
following Structures and categories:

L'Assemblée Générale de Secteur
est composée des membres du FPR-
INKOTANYI issus des organes et
catégories suivants:

1° Komite Nyobozi
y'Umuryango ku
Murenge;

1° RPF-INKOTANYI Sector
Executive Committee;

1° Le Comité Exécutif du FPR-
INKOTANYI au niveau de
Secteur;

2° Komisiyo Ngengamytwarire
ku Murenge;

2° Disciplinary commission at the
Sector level;

2° La Commission de
Discipline au niveau de
Secteur ;

3° Komite Ngenzuzi ku Murenge;

3° Inspectorate at the Sector level;

3° Le Comité d'Inspection au
niveau de Secteur ;

4° Komite Nyobozi y'urugaga
rw'urubyiruko ku Mirenge;

4° Youth League Executive
Committee at the Sector level;

4° Le Comité Exécutif de la
ligue des Jeunes au niveau

5° Komite Nyobozi y'urugaga rw'abagore ku Mirenge;	5° Women's League Executive Committee at the Sector level;	de Secteur; 5° Le Comité Exécutif de la ligue des Femmes au niveau de Secteur;
6° Inama nyanama y'Umurenge;	6° Sector Council;	6° Le Conseil de Secteur;
7° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Umurenge;	7° Sector Executive Secretary;	7° Le Secrétaire Exécutif de Secteur;
8° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w' Akagari ;	8° Cell Executive Secretary;	8° Le Secrétaire Exécutif de Cellule;
9° Komite Nyobozi y' Umuryango ku Kagari;	9° RPF-INKOTANYI Executive Committee at the Cell level;	9° Le Comité Exécutif au niveau de Cellule ;
10° Komisiyo Ngenyagitwarire ku Kagari;	10° Disciplinary commission at the Cell level;	10° La Commission de Discipline au niveau de Cellule ;
11° Komite Ngenzuzi ku Kagari;	11° Inspectorate at the Cell level;	11° Le Comité d'Inspection au niveau de Cellule ;
12° Perezida w'Umuryango ku Mudugudu;	12° RPF-INKOTANYI chairperson at the Village level;	12° Le Président du FPR-INKOTANYI au niveau de Village ;
13° Komite Nyobozi y'Urugaga	13° Youth League Executive	13° Le Comité Exécutif de la

rw'urubyiruko ku Kagari;	Committee at the Cell level;	Ligue de la Jeunesse au niveau de Cellule;
14°Komite Nyobozi y'Urugaga rw'abagore ku Kagari;	14°Women's League Executive Committee at the Cell level;	14°Le Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau de Cellule ;
15°Komite Nyobozi y'inama y'Igihugu y'urubyiruko ku Murenge;	15°National Youth Council Executive Committee at the Sector level;	15°Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse du Conseil au niveau de Secteur;
16°Komite Nyobozi y'inama y'Igihugu y'abagore ku Murenge;	16°National Women's Council Executive Committee at the Sector level;	16°Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de Secteur;
17°Biro ya Njyanama y'Akagari;	17° Cell Council Bureau;	17°Le Bureau du Conseil de Cellule;
18°Umukuru w'Umudugudu;	18°Head of the Village;	18°Le responsable du Village;
19°Umuhuzabikorwa w'Inama y'Igihugu y'abagore ku Mudugudu;	19°Coordinator or the National Women's Council at the Village level;	19°La Coordonnatrice du Conseil National des Femmes au niveau du village;
20°Perezida w'Urugaga	20°Chairperson of the Youth	20°Le Président de la Ligue de

w'urubyiruko ku Mudugudu;	League at the Village level;	la Jeunesse au niveau du Village;
21° Perezida w'Urngaga rw'abagore ku Mudugudu;	21° Chairperson of the Women's League at the Village level;	21° Le Président de la Ligue des Femmes au niveau du Village;
22° Abayobozi b'ibigo by'amashuri mato byo mu Murenge;	22° Heads of primary schools in the Sector;	22° Les directeurs des écoles primaires dans le Secteur;
23° Abayobozi b'ibigo nderabuzima byo mu Murenge;	23° Heads of Health Centers in the Sector;	23° Les titulaires des centres de santé dans le Secteur;
24° Umunyamuryango uhagarariye abandi baba mu Miryango itegamiye kuri Leta ikorera ku rwego rw'Umurenge;	24° A member representing other members working with civil society organizations operating at the Sector level;	24° Un membre représentant les autres membres qui travaillent au sein des organisations de la société civile œuvrant au niveau du Secteur;
25° Umunyamuryango uhagarariye abikorera ku rwego rw'Umurenge;	25° a member representing the private sector at the Sector level;	25° Un membre représentant le secteur privé au niveau du Secteur;
26° Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Umurenge;	26° a member representing persons with disabilities at the Sector level;	26° Un membre représentant les personnes handicapées au niveau du Secteur;

<p>27° Abari Intore z’Umuryango ku buryo buhoraho ku rwego rwa Komite Nyobozi no ku rwego rw’Intara y’Umuryango (region) baba mu Murenge;</p>	<p>27° Former RPF-INKOTANYI fulltime cadres at the Executive Committee level and at the Regional level living in the Sector;</p>	<p>27° Les anciens cadres permanents du FPR-Inkotanyi au niveau du Comité exécutif et au niveau de la région du FPR-INKOTANYI vivant dans le Secteur;</p>
<p>28° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze mu ngabo no muri Polisi y’Igihugu mu Murenge;</p>	<p>28° a member representing former members of the military and National Police at the Sector level;</p>	<p>28° Un membre représentant les anciens membres de l’Armée et de la Police Nationale dans le Secteur ;</p>
<p>29° Abayobozi bo mu Nzego z’Igihugu batari mu byiciro bivugwa muri iyi ngingo batuye mu Murenge.</p>	<p>29° Leaders in public institutions not falling under any of the categories provided under this Article living in the Sector.</p>	<p>29° Les autorités au sein des institutions nationales résidant dans le Secteur qui ne sont pas visées au présent article.</p>
<p>Komite Nyobozi y’ Umuryango ishobora gutumira abandi Banyamuryango bibaye ngombwa.</p>	<p>The Executive Committee may invite other members whenever it deems it necessary.</p>	<p>Le Comité Exécutif peut inviter d’autres membres du FPR-INKOTANYI s’il le juge nécessaire.</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Inteko Rusange y’Akagari</p>	<p><u>Article 20:</u> Members of the Cell General Assembly</p>	<p><u>Article 20</u> : Membres de l’Assemblée Générale de Cellule</p>

Intego rusange y' akagari igizwe n'abanyamuryango bari mu nzego n'ibyiciro bikurikira:	The Cell General Assembly shall be constituted by RPF members from the following Structures and categories:	L'Assemblée Générale de Cellule est composée des membres du FPR-INKOTANYI se trouvant dans les organes et catégories suivants:
1° Komite Nyobozi y'Umuryango y'Akagari;	1° RPF-INKOTANYI Executive Committee; Cell	1° Le Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI au niveau de Cellule;
2° Komisiyo Ngenamyitwarire ku Kagari;	2° Disciplinary commission at the Cell level;	2° La Commission de Discipline au niveau de Cellule;
3° Komite Ngenzuzi ku Kagari;	3° Inspectorate at the Cell level;	3° Le Comité d'Inspection au niveau de la Cellule;
4° Komite Nyobozi y'urugaga rw'urubiruko ku Kagari;	4° Youth League Executive Committee at the Cell level;	4° Le Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse au niveau de la Cellule;
5° Komite Nyobozi y'urugaga rw'Abagore ku Kagari;	5° Women's League Executive Committee at the Cell level;	5° Le Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau de la Cellule;
6° Komite Nyobozi y'Akagari;	6° Cell Executive Committee;	6° Le Comité Exécutif de la Cellule;
7° Umunyamabanga Nshingwabikorwa w'Akagari;	7° Cell Executive Secretary;	7° Le Secrétaire Exécutif de la Cellule;

8° Komite Nyobozi z'Umuryango ku Midugudu;	8° RPF-INKOTANYI Executive Committees at the Cell level;	8° Les Comités Exécutifs du FPR INKOTANYI au niveau du Village;
9° Komisiyo Ngengamyitwarire ku Midugudu;	9° Disciplinary commissions at the Village level;	9° La Commission de Discipline au niveau de Village;
10° Komite Ngenzuzi ku Midugudu;	10° Inspection Committees at the Cell level;	10° Le Comité d'Inspection au niveau des Cellules;
11° Komite nyobozi z'Imidugudu;	11° Village Executive Committees;	11° Les Comités Exécutifs des Villages;
12° Komite Nyobozi y'urugaga rw'Abagore rw'Umuryango ku Midugudu;	12° Women's League Executive Committee at the Village levels;	12° Le Comité Exécutif de la Ligue des femmes au niveau des Villages;
13° Komite Nyobozi y'urugaga rw'urubiruko rw' Umuryango ku Midugudu;	13° Youth League Executive Committee at the Village level;	13° Le Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse au niveau des Villages;
14° Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore ku Mudugudu ;	14° National Women's Council Executive Committee at the Village level;	14° Le Comité exécutif du Conseil National des Femmes au niveau du Village;
15° Umunyamuryango uhagarariye abandi baba mu	15° a member representing other members working with civil	15° Un membre représentant les autres membres qui

Miryango itegamiye kuri Leta ikorera ku rwego rw'Akagari;	society organizations operating at the Cell level;	travaillent au sein des organisations de la société civile œuvrant au niveau de la Cellule;
16° Umunyamuryango uhagarariye abikorera ku rwego rw'Akagari;	16° a member representing the private sector at the Cell level;	16° Un membre représentant le secteur privé au niveau de la Cellule;
17° Umunyamuryango uhagarariye Abamugaye ku rwego rw'Akagari;	17° a member representing persons with disabilities at the Cell level;	17° Un membre représentant les personnes handicapées au niveau de la Cellule;
18° Abari Intore z'Umuryango ku buryo buhoraho ku rwego rwa Komite Nyobozi no ku rwego rw'Intara y'Umuryango (region) baba mu Kagari;	18° Former RPF-INKOTANYI permanent cadres at the Executive Committee level and at the Regional level living in the Cell;	18° Les anciens cadres permanents du FPR- Inkotanyi au niveau du Comité exécutif et au niveau de la région du FPR- INKOTANYI vivant dans la Cellule;
19° Umunyamuryango umwe uhagarariye abahoze mu ngabo no muri Polisi y'Igihugu mu Kagari;	19° a member representing former members of the military and National Police at the Cell level;	19° Un membre représentant les anciens membres de l'Armée et de la Police Nationale au niveau de la Cellule;
20° Abayobozi bo mu Nzego z'Igihugu batari mu byiciro bivugwa muri iyi ngingo	20° Leaders in public institutions not falling under any of the categories provided under this	20° Les dirigeants au sein des établissements publics vivant dans la Cellule ne relevant d'aucune des catégories

batuye mu Kagari.

Article living in the Cell.

visées au présent article.

Komite Nyobozi y'Umuryango ishobora gutumira abandi Banyamuryango bibaye ngombwa.

The Executive Committee may invite other members whenever it deems it necessary.

Le Comité Exécutif peut inviter d'autres membres du FPR-INKOTANYI s'il le juge nécessaire.

Ingingo ya 21: Abagize Inteko Rusange y'Umudugudu

Article 21: Members of the Village General Assembly

Article 21: Membres de l'Assemblée Générale de Village

Inteko rusange y'Umudugudu igizwe n'abanyamuryango bose batuye Umudugudu.

The Village General Assembly is composed by all members living in the Village.

L'Assemblée Générale au niveau de Village est composée de tous les membres du FPR-INKOTANYI résidant dans le Village.

Ingingo ya 22: Inshingano z'Inteko Rusange ku Ntara n'Umujyi wa Kigali, Akarere, Umurenge, Akagari n'Umudugudu

Article 22: Responsibilities of the General Assembly at the Province/City of Kigali, District, Sector, Cell and village

Article 22 : Attributions de l'Assemblée Générale de Province / de la Ville de Kigali, de District, Secteur, cellule et village

Inteko rusange y'Umuryango kuva ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali, kugeza ku rwego rw'Umudugudu ishinzwe cyane cyane:

RPF-INKOTANYI General Assembly from the Provincial/City of Kigali to the Village level shall have the following main responsibilities:

Les principales attributions de l'Assemblée Générale du FPR-INKOTANYI depuis le niveau de la Province/Ville de Kigali jusqu'au niveau de Village sont les suivantes :

- | | | |
|---|--|--|
| 1° Gutora abagize Komite Nyobozi ; | 1° To elect Executive Committee members; | 1° Elire les membres du Comité Exécutif; |
| 2° Gutora abahagarariye urubyiruko muri Komite Nyobozi mu bakandida yahawe n'Inteko Rusange rw'Urugaga kuri buri rwego; | 2° To elect representatives of Youth to the Executive Committee chosen from candidates presented by the Youth League General Assembly at each level; | 2° Elire les représentants des jeunes au sein Comité Exécutif parmi les candidats proposés par l'Assemblée Générale de la Ligue des Jeunes à chaque niveau ; |
| 3° Kwemeza imigambi na gahunda bizakurikizwa no gukurikirana uko bishyirwa mu bikorwa; | 3° To approve action plans and activity program and monitor their implementation; | 3° Adopter les plans d'actions et le programme d'activités et assurer le suivi de leur exécution ; |
| 4° Gukurikirana imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umwaka ; | 4° To make follow up on the execution of the annual budget; | 4° Faire le suivi de l'exécution du budget annuel ; |
| 5° Gushyiraho Komisiyo ishinzwe imyitwarire y'abanyamuryango no gufata ibyemezo byerekeye imyitwarire y'abanyamuryango; | 5° To establish a Disciplinary commission and make decisions in relation to the conduct of members; | 5° Elire la Commission de Discipline des membres du FPR-INKOTANYI et prendre les décisions en rapport avec la conduite des membres du FPR-INKOTANYI ; |
| 6° Kuyobora no kugenzura imirimo n'imikorere y'Inzego ikuriye ; | 6° To lead and supervise activities and the functioning of lower-level Structures ; | 6° Diriger et superviser les activités et le fonctionnement des organes des échelons inférieurs ; |

7° Kwakira no gufata ibyemezo kuri raporo z'ubugenzuzi;

7° To receive and make decisions on inspection reports;

7° Recevoir et prendre des décisions sur les rapports d'inspection;

8° Kwemeza raporo y' ibikorwa n'imikoreshereze y'imari.

8° To approve activity reports and financial reports.

8° Adopter le rapport d'activités et le rapport financier.

ICYICIRO CYA 2 : BIRO POLITIKI Y'UMURYANGO FPR-INKOTANYI

SECTION 2: RPF-INKOTANYI POLITICAL BUREAU

SECTION 2: BUREAU POLITIQUE DU FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 23: Abagize Biro Politiki y'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 23: Members of RPF-INKOTANYI Political Bureau

Article 23 : Membres du Bureau Politique du FPR-INKOTANYI

Biro Politiki y'Umuryango FPR-INKOTANYI igizwe n'Abanyamuryango baturuka mu Nzego n'ibyiciro bikurikira :

RPF-INKOTANYI Political Bureau is constituted by RPF members from the following Structures and categories:

Le Bureau Politique du FPR-INKOTANYI est constitué des membres issus des organes et catégories suivants:

1° Komite Nyobozi y'Umuryango ku rwego rw'Igihugu ;

1° RPF-INKOTANYI National Executive Committee;

1° Le Comité Exécutif National du FPR-INKOTANYI ;

2° Komisiyo Ngenyagitwarire

2° The Disciplinary commission at

2° La Commission de

ku rwego rw'Igihugu;	national level ;	Discipline au niveau national ;
3° Komite Ngenzuzi ku rwego rw'Igihugu;	3° The Inspection Committee at national level;	3° Le Comité d'Inspection au niveau national ;
4° Abayobozi bo mu rwego rw'ikirenga, Abaminisitiri , Abakuru b'Intara n'Umuyobozi w'Umujyi wa Kigali, Abagize Inteko Ishinga Amategeko, Abanyamabanga Bakuru ba za Minisiteri n'abari mu rwego rwabo bari mu muryango; Abanyamabanga Nshingwabikorwa b'Intara n'Umujyi wa Kigali ;	4° High-ranking officials, Ministers, Governors of Provinces, and the Mayor of the City of Kigali, Members of Parliament, Permanent Secretaries in Ministries and other officials with similar rank who are members, Executive Secretaries of Provinces and the City of Kigali;	4° Les hautes autorités du pays, les Ministres, les Gouverneurs de Province et le Maire de la Ville de Kigali, les membres du Parlement Rwandais, les Secrétaires Permanents des Ministères et les autres autorités de même rang qui sont membres du FPR-INKOTANYI, les Secrétaires Exécutifs des Provinces et de la Ville de Kigali ;
5° Ba Perezida b'Umuryango FPR-INKOTANYI mu Ntara n'Umujyi wa Kigali;	5° RPF-INKOTANYI Chairpersons at the Provincial and City of Kigali level;	5° Les Présidents du FPR-INKOTANYI au niveau de Provinces et de la Ville de Kigali;
6° Umunyamuryango umwe uturutse mu gihugu kirimo abanyamuryango;	6° A member from a foreign country with RPF-INKOTANYI members;	6° Un membre provenant d'un pays étranger où se trouvent les membres du FPR-

INKOTANYI ;

- | | | |
|---|---|--|
| 7° Abayobozi b'lbigo, Abanyamabanga b'Intara Nshingwabikorwa b'Intara /Umujyi wa Kigali ; | 7° Heads of institutions, Executive Secretaries at Province /City of Kigali; | 7° Les Directeurs des Etablissements, les Secrétaires Exécutifs de Province et de la Ville de Kigali ; |
| 8° Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga ba komile nyobozi y'Umuryango mu Turere; | 8° Chairpersons, Vice Chairpersons and Secretaries of RPF-INKOTANYI Executive Committee at District levels; | 8° Les Présidents, les Vice-Présidents et les Secrétaires du Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI au niveau de District; |
| 9° Umuyobozi w'Akarere ; | 9° District Mayors; | 9° Les Maires de District; |
| 10° Komite Nyobozi y'urugaga rw'abagore ku rwego rw'Igihugu; | 10° Women's League Executive Committee at the national level; | 10° Le Comité Exécutif de la Ligue des Femmes au niveau national ; |
| 11° Umuyobozi w'urugaga rw'abagore rw'Umuryango ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali; | 11° Chairperson of Women's League at the Provincial/City of Kigali level; | 11° La Présidente de la Ligue des Femmes membres du FPR-INKOTANYI au niveau de Province /Ville de Kigali; |
| 12° Komite Nyobozi y'urugaga rw'urubyiruko ku rwego rw'Igihugu; | 12° Youth League Executive Committee at the national level; | 12° Le Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse au niveau national ; |

13° Perezida, Visi Perezida n'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi y'urugaga rw'urubyiruko ku rwego rw'Akarere , Intara n'Umujyi wa Kigali;

14° Umunyamuryango watorewe kuyobora Inama Nkuru y'Abagore ku rwego rw'Intara cyangwa rw'Umujyi wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu cyangwa umwe mu bagize Komite Nyobozi yayo w'umunyamuryango hakurikijwe uko bakurikirana mu buyobozi, mu gihe umuyobozi atari we;

15° Umunyamuryango watorewe kuyobora Inama Nkuru y'urubyiruko ku rwego rw'Umujyi wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu cyangwa umwe mu bagize Komite Nyobozi yayo w'umunyamuryango hakurikijwe uko bakurikirana

13° Chairperson, Vice Chairperson and Secretary of the Youth League Executive Committee at the District, Provincial/City of Kigali level;

14° A member elected Chairperson of the National Women's Council at the Provincial/City of Kigali and national level or one of the members of its Executive Committee who is a member according to their ranking in case the chairperson is not a member;

15° A member elected Chairperson of the National Youth Council at the Provincial/City of Kigali and national level or one of the members of its Executive Committee who is a member according to the importance of their ranking in case the chairperson is not a member;

13° Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire du Comité Exécutif de la Ligue de la Jeunesse au niveau de District, de Province et de la Ville de Kigali ;

14° La Présidente du Conseil National des Femmes au niveau de Province ou de la Ville de Kigali et au niveau national ou un des membres de son Comité Exécutif membre du FPR-INKOTANYI, selon l'ordre hiérarchique , lorsque la Présidente n'est pas membre du FPR-INKOTANYI;

15° Le Président du Conseil National de la Jeunesse au niveau de Province et de la Ville de Kigali et au niveau national ou un des membres de son Comité Exécutif, selon l'importance de leurs responsabilités, lorsque le Président n'est pas membre

mu buyobozi, mu gibe
umuyobozi atari we;

du FPR-INKOTANYI;

16° Abanyamuryango babiri
bahagarariye abahoze
mu ngabo
n'abahagarariye abahoze muri
Polisi y'Igihugu.

16° Two (2) members representing
former members of the army
and National Police.

16° Deux membres du FPR-
INKOTANYI représentant
les anciens militaires et
anciens membres de la Police
Nationale.

Komite Nyobozi y' Umuryango
ishobora gutumira abandi
Banyamuryango bibaye ngombwa.

The Executive Committee may invite
other members whenever it deems it
necessary.

Le Comité Exécutif peut inviter
d'autres membres du FPR-
INKOTANYI s'il le juge nécessaire.

**Ingingo ya 24: Inshingano za Biro
Politiki**

**Article 24: Responsibilities of the
Political Bureau**

**Article 24 : Attributions du Bureau
Politique**

Biro Politiki y'Umuryango FPR-
INKOTANYI ishinzwe cyane cyane:

RPF-INKOTANYI Political Bureau
shall have the following main
responsibilities:

Les principales attributions du
Bureau Politique du FPR-
INKOTANYI au niveau national
sont les suivantes :

1° Guzuma imigambi, ibikorwa
n'imikorere ya Komite Nyobozi ku
rwego rw'Intara/ Umujyi wa Kigali
n'urw'Igihugu ;

1° To examine action plans,
activities and the functioning of
the Executive Committee at the
Provincial/City of Kigali and
national level;

1° Examiner les plans d'actions,
les activités et le
fonctionnement du Comité
Exécutif au niveau de
Province/de la Ville de Kigali
et au niveau national;

2° Kugenzura imikorere

2° To oversee the operational and

2° Surveiller la conduite des

n'imyitwarire y'abanyamuryango;	personal conduct of members;	membres du FPR-INKOTANYI ;
3° Gufatira ibyemezo by'agateganyo abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego rw'igihugu n'urw'Intara n'Umujyi wa Kigali;	3° To take temporary disciplinary actions against RPF-INKOTANYI leaders at the national and Provincial/City of Kigali level;	3° Prendre des mesures disciplinaires provisoires contre les responsables du FPR-INKOTANYI au niveau national et de la Province/ Ville de Kigali ;
4° Kugena no kwemeza iteganyabikorwa ry'Umuryango FPR-INKOTANYI ry'igihe gito;	4° To determine and approve RPF-INKOTANYI short-term action plan;	4° Adopter le plan d'actions à court terme du FPR-INKOTANYI;
5° Gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari y'Umuryango;	5° To examine RPF-INKOTANYI draft budget;	5° Examiner le projet de budget du FPR-INKOTANYI;
6° Gusuzuma raporo y'imikoreshereze y'imari y'Umuryango ;	6° To examine RPF-INKOTANYI financial report;	6° Examiner le rapport financier du FPR-INKOTANYI;
7° Gutanga abakandida b'Umuryango FPR-INKOTANYI mu nzego z'igihugu zigomba gutorerwa ;	7° To propose RPF-INKOTANYI candidates for elective public offices;	7° Proposer les candidats du FPR-INKOTANYI aux postes électifs nationaux ;
8° Gusuzuma, kwemeza, guhindura	8° To examine, approve, modify or	8° Examiner, approuver,

cyangwa kuvanaho ibyemezo byafashwe n'inzego zo hasi ;	overturn decisions made by lower-level Structures ;	modifier ou annuler les décisions prises par les organes des échelons inférieurs;
9° Kwemeza abakozi ba Komite Nyobozi badatorwa ;	9° To approve Executive Committee staff to occupy non-elective posts;	9° Approuver le personnel du Comité Exécutif dont la désignation n'est pas soumise au vote;
10° Kugenzura imikorere y'Umuryango FPR- INKOTANYI no gushyiraho Komite Ngenzuzi iyifasha uwo murimo ;	10° To oversee the functioning of RPF- INKOTANYI and establish an Inspectorate tasked with that responsibility;	10° Superviser le fonctionnement du FPR- INKOTANYI et mettre en place un Comité d'Inspection chargé de l'assister dans cette tâche;
11° Kwakira no gusuzuma raporo za Komite Ngenzuzi y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	11° To receive and consider reports of the RPF-INKOTANYI Inspectorate ;	11° Recevoir et examiner les rapports du Comité d'Inspection du FPR- INKOTANYI;
12° Gukora imirimo y' Inama Nkuru y'Umuryango FPR- INKOTANYI igihe idashobora guterana.	12° To fulfill the responsibilities of RPF- INKOTANYI Congress when it is unable to convene.	12° Assumer les fonctions du Congrès du FPR- INKOTANYI lorsqu'il ne peut se réunir.

<u>ICYICIRO CYA 3: KOMITE NYOBOZI</u>	<u>SECTION 3: EXECUTIVE COMMITTEE</u>	<u>SECTION 3 :COMITE EXECUTIF</u>
<u>Ingingo ya 25: Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu</u>	<u>Article 25: National Executive Committee Members</u>	<u>Article 25 : Membres du Comité Exécutif National</u>
Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu igizwe n'aba bakurikira :	National Executive Committee Members shall be the following:	Au niveau national, la composition du Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI est la suivante:
<ul style="list-style-type: none"> 1° Perezida; 2° Visi-Perezida; 3° Umimyamabanga Mukuru; 4° Ba Komiseri 	<ul style="list-style-type: none"> 1° The Chairperson; 2° The Vice Chairperson; 3° The Secretary General; 4° Commissioners. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° Le Président ; 2° Le Vice-président ; 3° Le Secrétaire Général ; 4° Les Commissaires
Umubare wa ba Komiseri ugenwa n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI mbere y'uko itora Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu.	The number of Commissioners shall be determined by RPF-INKOTANYI Congress before it elects the National Executive Committee.	Le nombre des Commissaires est déterminé par le Congrès du FPR-INKOTANYI avant de procéder à l'élection du Comité Exécutif National.
Batanu(5) muri bo nibura ni abahagarariye urubyiruko batowe mu bakandida yahawe n'Inama Nkuru y'Urugaga rw'urubyiruko.	At least five (5) of its members are youth representatives elected from candidates presented by the Youth League Congress.	Au moins cinq (5) de ses membres doivent être des représentants des jeunes élus parmi les candidats présentés par le Congrès de la Ligue de la Jeunesse.

Ingingo ya 26: Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali kugeza ku rwego rw'Umudugudu

Komite Nyobozi kuva ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali kugeza ku rw' Umudugudu, igizwe na:

- 1° Perezida;
- 2° Visi-Perezida;
- 3° Umunyamabanga;
- 4° Abayobozi ba za Komisiyo.

Mirongo itatu ku ijana (30%) mu bagize Komite Nyobozi kuri buri rwego ni abahagarariye urubyiruko batowe mu bakandida yahawe n'Inteko Rusange y'Urugaga rw'urubyiruko yo kuri urwo rwego.

Article 26: Members of the Executive Committee from the Provincial/City of Kigali level to the Village level

The Executive Committee from the Provincial/City of Kigali level to the Village level shall comprise the following members:

- 1° The Chairperson;
- 2° The Vice Chairperson;
- 3° The Secretary;
- 4° Heads of Commissions.

At least thirty percent (30%) of the members of the Executive Committee at each level are youth representatives elected from candidates presented by the Youth League General Assembly at the concerned level.

Article 26: Membres du Comité Exécutif depuis le niveau de la Province / Ville de Kigali jusqu'au niveau de Village

Depuis le niveau de la Province jusqu'au niveau de Village, le Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI est composé des membres suivants:

- 1° Le Président ;
- 2° Le Vice-président ;
- 3° Le Secrétaire;
- 4° Les Présidents des Commissions.

Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité Exécutif à chaque niveau doivent être des représentants des jeunes élus parmi les candidats présentés par l'Assemblée Générale de la Ligue de la Jeunesse au niveau concerné.

Ingingo ya 27 : Inshingano za Komite Nyobozi

Komite Nyobozi y'Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego rwayo ishinzwe cyane cyane:

1° Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko rusange, Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI;

2° Guhuza ibikorwa by'Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego iriho;

3° Kuyobora no kugenzura imirimo n'imikorere y'inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI ikuriye;

4° Gutegurira Inteko rusange, Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI porogaramu

Article 27 : Responsibilities of the Executive Committee

RPF-INKOTANYI Executive Committee at each level shall have the following main responsibilities:

1° To implement resolutions of RPF-INKOTANYI General Assembly, those of the Political Bureau and Congress;

2° To coordinate RPF-INKOTANYI activities at its level;

3° To lead and supervise activities and the functioning of lower-level RPF-INKOTANYI Structures ;

4° To prepare action programs and related implementation modalities for RPF-INKOTANYI General

Article 27 : Attributions du Comité Exécutif

Les attributions principales du Comité Exécutif du FPR-INKOTANYI à chaque niveau sont les suivantes:

1° Mettre en exécution les résolutions de l'Assemblée Générale, celles du Bureau Politique et du Congrès du FPR-INKOTANYI ;

2° Coordonner les actions du FPR-INKOTANYI à son niveau;

3° Orienter et superviser les activités et le fonctionnement des Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI à l'échelon inférieur ;

4° Préparer à l'intention de l'Assemblée Générale, du Bureau Politique et du Congrès les programmes

z'ibikorwa bizakorwamo;	n'uburyo	Assembly, Political Bureau and Congress;	d'action et les modalités de leur mise en exécution;
5° Kugenzura imikorere y'abagize urwo rwego no gufatira ibyemezo by'agateganyo abatuzuzaba inshingano zabo;		5° To oversee the operational mechanisms of the above organ members and take temporary actions against those who fail to fulfill their duties;	5° Superviser les activités des membres de cet organe et infliger des sanctions provisoires à ceux d'entre eux qui accusent des manquements à leurs obligations;
6° Gushyiraho by'agateganyo abayobozi basimbura abavuye ku kazi kubera impamvu zinyuranye;		6° To appoint temporary replacements of officials ceasing to hold office for various reasons;	6° Nommer à titre provisoire les responsables qui remplacent ceux ou celles quittent leurs fonctions pour diverses raisons ;
7° Gushyiraho abakozi bayifasha mu kazi kayo;		7° To recruit its support staff members;	7° Recruter son personnel d'appui ;
8° Gutegura no gutanga raporo ku Nteko Rusange, kuri Biro Politiki cyangwa ku Nama Nkuru y' Umuryango FPR INKOTANYI.		8° To prepare and table report before RPF-INKOTANYI General Assembly, Political Bureau or Congress.	8° Préparer et présenter son rapport à l'Assemblée Générale, au Bureau Politique ou au Congrès.

<p>By'umwihariko Komite Nyobozi ku rwego rw'igihugu itegura ingengo y'imali y'umuryango na raporo y'imikoreshereze yayo.</p>	<p>More specifically, the National Executive Committee shall be responsible for preparing RPF-INKOTANYI budget and related execution report.</p>	<p>Plus spécifiquement, le Comité Exécutif National élabore le budget du FPR-INKOTANYI ainsi que le rapport sur son exécution.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 28: Komisiyo za Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu</u></p>	<p><u>Article 28: Commissions of the National Executive Committee</u></p>	<p><u>Article 28 : Commissions du Comité Exécutif National</u></p>
--	--	---

<p>Komite Nyobozi ku rwego rw'igihugu ifite amashami yitwa Komisiyo ashinzwe imirimo y'Umuryango FPR-INKOTANYI.</p>	<p>The National Executive Committee shall have branches known as Commissions which are responsible for implementing RPF-INKOTANYI activities.</p>	<p>Le Comité Exécutif National a des branches dénommées Commissions chargées de l'exécution des activités du FPR-INKOTANYI.</p>
---	---	---

<p><u>Ingingo ya 29: Ishyirwaho n'ivanwaho za Komisiyo za Komite Nyobozi</u></p>	<p><u>Article 29: Establishment and dissolution of Commissions of the National Executive Committee</u></p>	<p><u>Article 29 : Création et dissolution des commissions du Comité Exécutif National</u></p>
---	---	---

<p>Komisiyo z' Umuryango FPR-INKOTANYI zishyirwaho zikanakurwaho n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI.</p>	<p>Commissions of RPF-INKOTANYI shall be established and dissolved by RPF-INKOTANYI Congress.</p>	<p>Les Commissions du FPR-INKOTANYI sont mises en place et dissoutes par le Congrès.</p>
---	---	--

Ingingo ya 30: Imiterere, imitunganyirize n'inshingano bya Komisiyo **Article 30: Structure, organization and responsibilities of Commissions** **Article 30 : Structure, organisation et attributions des Commissions**

Imiterere, imitunganyirize, n'inshingano bya Komisiyo bigenwa n'amategeko ngenga- mikorere y'Umuryango FPR-INKOTANYI. The structure, organization and responsibilities of Commissions shall be provided under RPF-INKOTANYI Internal Regulations. La structure, l'organisation et les attributions des Commissions sont régies par le Règlement Intérieur du FPR-INKOTANYI.

UMUTWE WA II: INSHINGANO Z'ABAYOBORA INZEGO Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI **CHAPTER II: RESPONSIBILITIES OF THE HEADS OF RPF-INKOTANYI ORGANS** **CHAPITRE II: ATTRIBUTIONS DES DIRIGEANTS DES STRUCTURES DIRIGEANTES DU FPR-INKOTANYI**

Ingingo ya 31: Guhagararira Umuryango FPR-INKOTANYI imbere y'amategeko **Article 31: Legal representation of the RPF-INKOTANYI** **Article 31 : La représentation légale du FPR-INKOTANYI**

Perezida w'Umuryango FPR-INKOTANYI mu rwego rw'lgihugu niwe uwuhagararira imbere y'amategeko. Iyo atabonetse asimburwa na Visi-Perezida. Iyo bombi batabonetse basimburwa n'Umunyamabanga Mukuru. The Chairperson of RPF-INKOTANYI at the national level is its legal representative of RPF-INKOTANYI. In case of absence, he/she shall be replaced by the Vice Chairperson. In the event that both of them are absent, they shall be replaced by the Secretary General. Le Président du FPR-INKOTANYI au niveau national en est le Représentant Légal. En cas d'empêchement, il est remplacé par le Vice-Président. Lorsqu'ils sont tous empêchés, ils sont remplacés par le Secrétaire Général.

<u>Ingingo ya 32: Inshingano za Perezida w'Umuryango</u>	<u>Article 32: Responsibilities of the RPF-INKOTANYI Chairperson</u>	<u>Article 32: Attributions du Président du FPR-INKOTANYI</u>
Perezida w'Umuryango FPR-INKOTANYI ashinzwe:	RPF-INKOTANYI Chairperson shall have the following responsibilities:	Le Président du FPR-INKOTANYI a les attributions suivantes:
1° Kuyobora no guhuza imirimo y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	1° To lead and coordinate RPF-INKOTANYI activities;	1° Diriger et coordonner les activités du FPR-INKOTANYI ;
2° Gutumira no kuyobora inama z'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI, iza Biro Politiki n'iza Komite Nyobozi;	2° To convene and chair the meetings of RPF-INKOTANYI Congress , those of the Political Bureau and the National Executive Committee;	2° Convoquer et diriger les réunions du Congrès, celles du Bureau Politique et du Comité Exécutif National;
3° Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo byafashwe na Komite Nyobozi, Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	3° To monitor the implementation of the resolutions of the National Executive Committee, Political Bureau and Congress;	3° Faire le suivi de l'exécution des décisions prises par le Comité Exécutif National , le Bureau Politique et le Congrès du FPR-INKOTANYI ;
4° Gushyikiriza Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango	4° To present RPF –INKOTANYI activity report to the Political	4° Présenter au Bureau Politique et au Congrès le

FPR-INKOTANYI
raporo y'ibikorwa
by'Umuryango FPR-
INKOTANYI;

Bureau and Congress;

rapport d'activités du FPR-
INKOTANYI ;

5° Guhagararira Umuryango FPR-
INKOTANYI mu gihugu no
mu mahanga;

5° To represent RPF-INKOTANYI
both within the country and
abroad;

5° Représenter le FPR-
INKOTANYI à l'intérieur et
à l'extérieur du pays;

6° Gushakira Umuryango FPR-
INKOTANYI umubano mwiza
n'indi miryango ya politiki,
amashyamba na za Leta.

6° To build good relations with
other political organizations ,
political parties and States on
behalf of RPF-INKOTANYI.

6° Nouer des relations
d'amitié, pour le compte du
FPR-INKOTANYI, avec les
autres organisations et
formations politiques et des
Etats.

**Ingingo ya 33: Inshingano za Visi-
Perezida w'Umuryango-FPR
INKOTANYI**

**Article 33: Responsibilities of RPF-
INKOTANYI Vice Chairman**

**Article 33 : Attributions du Vice-
Président du FPR-INKOTANYI**

Visi-Perezida w'Umuryango FPR-
INKOTANYI ashinzwe:

RPF-INKOTANYI Vice Chairman
shall have the following
responsibilities:

Le Vice-Président du FPR-
INKOTANYI a les attributions
suivantes:

1° Gufasha Perezida w'
Umuryango FPR-INKOTANYI

1° To assist RPF-INKOTANYI
President in delivering on his/her

1° Assister le Président du
FPR-INKOTANYI dans

kurangiza imirimo ashinzwe;

responsibilities;

l'accomplissement de ses fonctions;

2° Gusimbura Perezida igihe adahari;

2° To replace the President in case of absence;

2° Remplacer le Président en cas d'empêchement;

3° Gukora indi mirimo yashingwa na Perezida cyangwa Komite Nyobozi.

3° To perform such other duties as may be assigned by the President or the Executive Committee.

3° S'acquitter de toute autre tâche que le Président ou le Comité Exécutif pourraient lui confier.

Ingingo ya 34: Inshingano z'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 34: Responsibilities of RPF-INKOTANYI Secretary General

Article 34 : Attributions du Secrétaire Général du FPR-INKOTANYI

Umunyamabanga Mukuru ashinzwe cyane cyane:

The Secretary General shall have the following main responsibilities:

Les principales attributions du Secrétaire Général sont les suivantes :

1° Guhuza no gukurikirana imirimo ya za Komisiyo na Komite zashyizweho z'Inama Nkuru na Biro Politiki by'Umuryango FPR-INKOTANYI n'izindi nzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI;

1° To coordinate and oversee activities of Commissions and those of Committees established by RPF-INKOTANYI Congress and Political Bureau and other RPF-INKOTANYI Structures ;

1° Coordonner et superviser les activités des Commissions et Comités mis en place par le Congrès et le Bureau Politique du FPR-INKOTANYI et des autres Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI ;

2° Gushyira mu bikorwa gahunda z'umuryango ;	2° To implement RPF-INKOTANYI programs;	2° Exécuter les programmes du FPR-INKOTANYI ;
3° Kuyobora Ubunyamabanga Bukuru bw'Umuryango FPR-INKOTANYI;	3° To head RPF-INKOTANYI General Secretariat;	3° Diriger le Secrétariat Général du FPR-INKOTANYI ;
4° Kugeza ku nzego zo hasi ibyemezo bya Komite Nyobozi n'ibya Biro Politiki no kureba ko bikurikizwa ;	4° To inform lower Structures of the resolutions of the Executive Committee and those of the Political Bureau and ensure implementation thereof;	4° Informer les organes de base des décisions du Comité Exécutif National et du Bureau Politique et s'assurer de leur mise en exécution;
5° Gutegurira inama Komite Nyobozi, Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	5° To prepare the meetings of RPF-INKOTANYI Executive Committee, Political Bureau and Congress;	5° Préparer les réunions du Comité Exécutif, du Bureau Politique et du Congrès du FPR-INKOTANYI ;
6° Gukora imirimo y'umunyamabanga n'iy'umwanditsi w'inama ya Komite Nyobozi, Biro Politiki n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI;	6° To serve as secretary and rapporteur for the meetings of RPF-INKOTANYI Executive Committee, Political Bureau and Congress;	6° Assumer les fonctions de secrétaire et de rapporteur des réunions du Comité Exécutif, du Bureau Politique et du Congrès du FPR-INKOTANYI ;

7° Gusuzuma no gusubiza raporo ziva mu nzego z'Umuryango FPR- INKOTANYI ahereye ku mabwiriza ya Perezida ;

8° Gukora indi mirimo yashingwa na Perezida.

Umunyamabanga Mukuru ntabangikanya umurimo we n'undi murimo wose uhemberwa.

Ingingo ya 35: Inshingano za Komiseri

Muri rusange, Komiseri ashinzwe:

1° Gufatanya n'abandi bagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Igihugu gushyira mu bikorwa inshingano z'urwo rwego ;

7° To consider and respond to reports from RPF-INKOTANYI Structures as directed by the Chairman;

8° To perform such other duties as may be assigned by the President.

The office of Secretary General shall be incompatible with any other remunerated occupation.

Article 35: Responsibilities of the Commissioner

In general, the Commissioner shall have the following responsibilities:

1° To collaborate with other members of the National Executive Committee to deliver on the responsibilities of that organ;

7° Examiner et répondre aux rapports des Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI suivant les instructions du Président;

8° S'acquitter de toute autre tâche que le Président pourrait lui confier.

La fonction du Secrétaire Général est incompatible avec toute autre fonction rémunérée.

Article 35 : Attributions du Commissaire

En général, le Commissaire a les attributions suivantes:

1° En collaboration avec les autres membres du Comité Exécutif National, remplir les responsabilités dévolues à cet de cet organe ;

<p>2° Gufatanya n’abandi bagize Komite Nyobozi ku rwego rw’lgihugu kwiga ibibazo byose bireba Umuryango FPR-INKOTANYI no kubishakira umuti ;</p>	<p>2° To collaborate with other members of the National Executive Committee to consider and address all the problems facing RPF-INKOTANYI;</p>	<p>2° En collaboration avec les autres membres du Comité Exécutif National, prendre part à l’examen de tous les problèmes concernant le FPR-INKOTANYI et à les résoudre ;</p>
<p>3° Gukora umurimo wose Komite Nyobozi ku rwego rw’lgihugu imushinze ;</p>	<p>3° To perform such other duties as may be assigned by the National Executive Committee.</p>	<p>3° S’acquitter de toute autre tâche que le Comité Exécutif National pourrait lui confier.</p>
<p>lyo ayobora Komisiyo cyangwa Komite zashyizweho n’Inama Nkuru , Biro Politiki cyangwa Komite Nyobozi ku rwego rw’lgihugu, Komiseri ashinzwe :</p> <p>When serving as Chairperson of a Commission or a Committee established by the Congress, the Political Bureau or the National Executive Committee, the Commissioner shall have the following responsibilities:</p> <p>Lorsqu’il préside une Commission ou un Comité mis en place par le Congrès, le Bureau Politique ou par le Comité Exécutif National, le Commissaire est chargé de :</p>		
<p>1° Guhagararira Komisiyo cyangwa Komite ashinzwe muri Komite Nyobozi, Biro Politiki n’Inama Nkuru y’Umuryango FPR-INKOTANYI;</p>	<p>1° To represent the Commission or the Committee for which he/she serves as head within RPF-INKOTANYI Executive Committee, Political Bureau and Congress;</p>	<p>1° Représenter la Commission ou le Comité qu’il dirige au Comité Exécutif National, au Bureau Politique et au Congrès du FPR-INKOTANYI ;</p>
<p>2° Kuyobora no guhuza imirimo ya Komisiyo cyangwa</p>	<p>2° To head and coordinate activities of the Commission or Committee</p>	<p>2° Diriger et coordonner les travaux de la Commission</p>

Komite ayobora;	for which he/she serves as head;	ou du Comité qu'il dirige;
3° Gutumira no kuyobora inama za Komisiyo cyangwa Komite ayobora ;	3° To convene and chair the meetings of the Commission or Committee for which he/she serves as head;	3° Convoquer et diriger les réunions de la Commission ou du Comité qu'il dirige ;
4° Kugira inama inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI mu birebana na Komisiyo cyangwa Komite ayobora ;	4° To advise RPF-INKOTANYI Structures as it relates to the Commission or Committee for which he/she serves as head;	4° Donner conseils aux Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI au sujet de la Commission ou du Comité qu'il dirige ;
5° Gutegurira Komite Nyobozi ku rwego w' Igihugu politiki n'igenamigambi bya Komisiyo cyangwa Komite ashinzwe;	5° To prepare for the benefit of the National Executive Committee, the policy and action plan of the Commission or Committee for which he/she serves as head.	5° Préparer, à l'intention du Comité Exécutif National, la politique et le plan d'actions de la Commission ou du Comité qu'il dirige;
6° Gukurikirana imikorere y'abakozi ba Komisiyo cyangwa Komite ayobora;	6° To monitor the way the staff members of the Commission or Committee fulfills its duties;	6° Suivre de près la manière dont le personnel de la Commission ou du Comité qu'il dirige remplit leurs obligations;
7° Gutegura raporo za Komisiyo cyangwa Komite akazishyikiriza	7° To prepare reports of the Commission or Committee and submit them to the Secretary	7° Préparer les rapports de la Commission ou du Comité qu'il dirige et les présenter

Umunyamabanga Mukuru.

General .

au Secrétaire Général.

Ingingo ya 36: Inshingano za Perezida wa Komite Nyobozi

Article 36: Responsibilities of the Chairperson of the Executive Committee

Article 36 : Attributions du Président du Comité Exécutif

Perezida wa Komite Nyobozi kuva ku rwego rw'Intara/Umujyi wa Kigali kugeza ku rw' Umudugudu ashinzwe:

The Chairperson of the Executive Committee from the Provincial /City of Kigali level to the Village level shall have the following responsibilities:

Le Président du Comité Exécutif depuis le niveau de la Province / Ville de Kigali jusqu'au niveau de Village est chargé de :

1° Kuyobora no guhuza ibikorwaby'Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego ashinzwe;

1° To lead and coordinate RPF-INKOTANYI activities at the level for which he/she is responsible;

1° Diriger et coordonner les activités du FPR-INKOTANYI au niveau de sa circonscription ;

2° Gutumira no kuyobora inama za Komite Nyobozi n'inama z'Inteko Rusange;

2° To convene and chair the meetings of the Executive Committee and those of the General Assembly;

2° Convoquer et diriger les réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale;

3° Guhagararira Umuryango FPR-INKOTANYI ku rwego awuyobora;

3° To represent RPF-INKOTANYI at the level for which he/she is responsible;

3° Représenter le FPR-INKOTANYI au niveau de sa circonscription;

4° Guhagararira urwego ayobora mu nama z'Umuryango

4° To represent the organ for which he/she serves as head in RPF-

4° Représenter l'organe qu'il dirige aux réunions du FPR-

FPR-INKOTANYI yatumiwemo ;	INKOTANYI meetings to which he/she is invited;	INKOTANYI auxquelles il est invité ;
5° Gushyikiriza Inteko rusange n'izindi nzego z'Umuryango FPR- INKOTANYI zibigenewe raporo y'ibikorwa bya Komite Nyobozi;	5° To present to the General Assembly and other RPF- INKOTANYI concerned organs the activity report of the Executive Committee;	5° Présenter à l'Assemblée Générale et aux autres organes concernés du FPR- INKOTANYI, le rapport d'activités du Comité Exécutif ;
6° Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo byafashwe na Komite Nyobozi, Biro Politiki n'Inteko Rusange y'Umuryango FPR-INKOTANYI	6° To monitor the implementation of the resolutions of RPF- INKOTANYI Executive Committee, Political Bureau and General Assembly.	6° Assurer le suivi de la mise en exécution des décisions prises par le Comité Exécutif, le Bureau Politique et l'Assemblée Générale du FPR-INKOTANYI .

**Ingingo ya 37: Inshingano za Visi-
Perezida wa Komite Nyobozi**

**Article 37: Responsibilities of the
Vice Chairperson of the Executive
Committee**

**Article 37: Attributions du Vice-
Président du Comité Exécutif**

Visi-Perezida wa Komite Nyobozi
kuva ku rwego rw'Intara/Umujiyi wa
Kigali kugeza ku rw' Umudugudu
ashinzwe :

The Vice Chairperson of the Executive
Committee from the Provincial/City of
Kigali level to the Village level shall
have the following responsibilities:

Le Vice-Président du Comité
Exécutif depuis le niveau de la
Province /Ville de Kigali jusqu'au
niveau de Village est chargé de :

1° Gufasha

Perezida

1° To assist the Chairperson in

1° Aider le Président à remplir

gutunganya imirimo delivering on his/her ses obligations ;
ashinzwe; responsibilities;

2° Gusimbura Perezida iyo 2° To replace the Chairperson in 2° Remplacer le Président en
adahari; case of absence; cas d'empêchement ;

3° Gukora indi mirimo yose 3° To perform such other duties as 3° S'acquitter de toute autre
yashingwa na Perezida may be assigned to him/her by tâche que le Président ou le
cyangwa Komite Nyobozi. the Chairperson or the Comité Exécutif pourraient
lui confier.

Ingingo ya 38: Inshingano z'Umunyamabanga wa Komite Nyobozi **Article 38: Responsibilities of the Secretary of the Executive Committee** **Article 38 : Attributions du Secrétaire du Comité Exécutif**

Umunyamabanga wa Komite The Secretary of the Executive Le Secrétaire du Comité Exécutif
Nyobozi kuva ku rwego Committee from the Provincial/City of depuis le niveau de la Province
rw'Intara/Umujyi wa Kigali kugeza Kigali level to the Village level shall /Ville de Kigali jusqu'au niveau de
ku rw'Umudugudu ashinzwe: have the following responsibilities: Village est chargé de:

1° Gukora inyandiko mvugo 1° To take minutes of the meetings; 1° Dresser les procès-verbaux
z'inama; des réunions ;

2° Kubika inyandiko 2° To file documents of RPF- 2° Classer les documents du
z'Umuryango FPR- INKOTANYI; FPR-INKOTANYI ;
INKOTANYI;

3° Gukurikirana ko inyandiko zikeneye ibisubizo zabibonye;

3° To ensure that correspondence requiring a response are dealt with;

3° Vérifier que les correspondances qui exigent une réponse ont été traitées en conséquence ;

4° Gusimbura Perezida na Visi Perezida iyo badahari.

4° To replace the Chairperson and the Vice Chairperson in case of absence.

4° Remplacer le Président et le Vice- président en cas d'empêchement.

Ingingo ya 39: Inshingano z'Umuyobozi wa Komisiyo

Article 39: Responsibilities of the Commission Chairperson

Article 39 : Attributions du Président de la Commission

Umuyobozi wa Komisiyo kuva ku rwego rw'Intara n'Umujyi wa Kigali, kugera ku rw'Umudugudu ashinzwe :

The Commission Chairperson from the Provincial/Kigali City level to the Village level shall have the following responsibilities:

Le Président d'une Commission depuis le niveau de la Province /Ville de Kigali jusqu'au niveau du Village est chargé de:

1° Kuyobora no guhuza imirimo ya Komisiyo ashinzwe;

1° To lead and coordinate activities of the Commission for which he/she serves as head;

1° Diriger et coordonner les activités de la Commission qu'il dirige ;

2° Gutumiza no kuyobora inama za Komisiyo ashinzwe;

2° To convene and chair the meetings of the Commission for which he/she serves as head;

2° Convoquer et diriger les réunions de la Commission qu'il dirige ;

3° Gutegura no guha Perezida raporo y'imirimo ya Komisiyo ashinzwe;

3° To prepare the report of the Commission for which he/she serves as head and submit it to the Chairperson;

3° Préparer et présenter au Président le rapport d'activités de la Commission qu'il dirige;

4° Gutegurira Komite Nyobozi igenamigambi ya Komisiyo ashinzwe;

4° To prepare the action plan of the Commission for which he/she serves as head and submit it to the Executive Committee;

4° Préparer à l'intention du Comité Exécutif le plan d'actions de la Commission qu'il dirige;

5° Kugira inama Komite Nyobozi mu birebana na Komisiyo ashinzwe.

5° To advise the Executive Committee as it relates to the Commission for which he/she serves as head.

5° Donner conseil au Comité Exécutif au sujet de la Commission qu'il dirige.

UMUTWE WA III: INGAGA Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI

CHAPTER III: RPF-INKOTANYI LEAGUES

CHAPITRE III : LIGUES DU FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 40: Ubwoko bw'Ingaga zishingiye ku Muryango FPR-INKOTANYI

Article 40: RPF-INKOTANYI affiliated leagues

Article 40 : Ligues affiliées au FPR-INKOTANYI

Umuryango FPR-INKOTANYI ufite ingaga ziwushingiyeho zikurikira:

RPF-INKOTANYI affiliated leagues shall be the following:

Le FPR-INKOTANYI a les ligues ci-après qui lui sont rattachées:

1° Urugaga rw'Urubyiruko

1° RPF-INKOTANYI Youth

1° La Ligue de la Jeunesse du

rw'Umuryango FPR- League; FPR-INKOTANYI;
INKOTANYI;

2° Urugaga rw'Abagore 2° RPF-INKOTANYI Women's 2° La Ligues des Femmes
rw'Umuryango FPR- League. membres du FPR-
INKOTANYI. INKOTANYI.

Inama Nkuru y'Umuryango FPR- RPF-INKOTANYI Congress may Le Congrès du FPR-Inkotanyi peut
INKOTANYI ishobora kwemeza decide to establish other specialized décider de créer d'autres ligues
ishyirwaho ry'izindi ngaga leagues representing other categories spécialisées représentant d'autres
zihagarariye ibindi byiciro of Rwandans. catégories de Rwandais.
by'Abanyarwanda.

**Ingingo ya 41: Porogaramu na Article 41: Program and policy of RPF- Article 41: Programme et politique
Politiki by'Ingaga zishingiye ku INKOTANYI affiliated leagues des ligues affiliées au FPR -
Muryango FPR-INKOTANYI INKOTANYI**

Ingaga zikurikiza Porogaramu na RPF-INKOTANYI affiliated leagues Les ligues suivent le programme et
Politiki by'Umuryango FPR- shall follow RPF-INKOTANYI la politique du FPR-INKOTANYI et
INKOTANYI kandi imirimo yazo iba program and policy while their leurs activités se fondent sur celles
ishingiye kuy'inze z'Umuryango activities shall be based on those of des organes du FPR- INKOTANYI.
FPR-INKOTANYI. RPF-INKOTANYI Structures .

**Ingingo ya 42: Imiterere n' imikorere Article 42: Structure and functioning Article 42: Structure et
y'ingaga zishingiye ku Muryango of RPF-INKOTANYI affiliated fonctionnement des ligues
FPR-INKOTANYI leagues affiliées au FPR -INKOTANYI**

Uretse ibivugwa mu ngingo ya 41 ubundi,	Without prejudice to the provisions of article 41 ,	Sans préjudice des dispositions des articles 41et 42,
<p>a) Ingaga z'Umuryango FPR-INKOTANYI zirigenga ariko imiterere n'imikorere yazo bishingiye ku bitekerezo n'intego by'Umuryango FPR-INKOTANYI;</p>	<p>a) RPF-INKOTANYI affiliated leagues shall be independent but their structure and functioning shall be based on RPF-INKOTANYI ideology and Political Program;</p>	<p>a) Les ligues du FPR-INKOTANYI sont indépendantes mais leur structure et leur fonctionnement se fondent sur l'ideologie et le programme politique du FPR-INKOTANYI ;</p>
<p>b) Ubuyobozi n'ibikorwa by'ingaga bigenwa n'abazigize ubwabo bakurikije amategeko yihariye azigenga.</p>	<p>b) The leadership and activities of the Leagues shall be determined by their respective members in accordance with their respective special statutes.</p>	<p>b) La direction et les activités des ligues sont déterminées par leurs membres conformément à leurs statuts particuliers.</p>

Ingingo ya 43: Gusesa Ingaga z'Umuryango FPR-INKOTANYI

Gusesa Ingaga z'Umuryango FPR-INKOTANYI byemezwa n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI.

Article 43: Dissolution of RPF-INKOTANYI Leagues

The dissolution of RPF-INKOTANYI Leagues shall be decided by RPF-INKOTANYI Congress.

Article 43: Dissolution des Ligues du FPR-INKOTANYI

La dissolution des ligues du FPR-INKOTANYI est décidée par le Congrès du FPR-INKOTANYI.

UMUTWE WA IV: INZEGO ZIHARIYE	CHAPTER IV: SPECIAL ORGANS	CHAPITRE IV : ORGANES SPECIALISES
ICYICIRO CYA MBERE: KOMITE NGENZUZI	SECTION ONE: INSPECTORATE	SECTION PREMIERE: COMITE D'INSPECTION
<u>Ingingo ya 44:</u> Inzego zishinzwe ubugenzuzi	<u>Article 44:</u> Organ in charge of inspection	<u>Article 44 :</u> Organes chargés d'inspection
Inama Nkuru y'Umuryango ku rwego rw'Igihugu n'Inteko Rusange ku zindi Nzego zishinzwe umurimo w'ubugenzuzi zifashishije Komite Ngenzuzi iri kuri buri rwego.	RPF-INKOTANYI Congress at the national level and the General Assembly at other levels shall be responsible for inspection through the Inspectorate at each level.	Le Congrès du FPR-INKOTANYI au niveau national et l'Assemblée Générale à d'autres niveaux sont chargés de l'inspection par le biais du Comité d'Inspection à chaque niveau.
<u>Ingingo ya 45:</u> Abagize Komite Ngenzuzi	<u>Article 45:</u> Members of the Inspection Committee	<u>Article 45:</u> Composition du Comité d'Inspection
Komite Ngenzuzi igizwe n'abantu barimo Umugenzuzi Mukuru, Umugenzuzi Mukuru wungirije n'abandi bagenzuzi.	Members of the Inspectorate include the Inspector General, the Deputy Inspector General and other Inspectors.	Le Comité d'Inspection comprend l'Inspecteur Général, l'Inspecteur Général Adjoint et d'autres inspecteurs.
Ku rwego rw'Igihugu, abagize Komite Ngenzuzi batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango, ari nayo igena umubare w'abandi bagenzuzi mbera	Members of the Inspectorate at the national level shall be elected by RPF-INKOTANYI Congress which shall also determine the number of other	Les membres du Comité d'Inspection au niveau national sont élus par le Congrès du FPR-Inkotanyi qui détermine également

y'uko ibatora.	Inspectors before it proceeds to their election.	le nombre d'autres inspecteurs avant de procéder à leur élection.
Ku zindi nzego, abagize Komite Ngenzuzi batorwa n'Inteko Rusange ; umubare w'abandi bagenzuzi ugenwa na Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu.	Members of the Inspectorate at other levels shall be elected by the General Assembly; the number of other Inspectors shall be determined by the National Executive Committee.	Les membres du Comité d'Inspection à d'autres niveaux sont élus par l'Assemblée Générale ; le nombre d'autres inspecteurs est déterminé par le Comité Exécutif National.
Nibura mirongo itatu ku ijana ry'abagize Komite Ngenzuzi ni uruburiko.	At least thirty percent (30%) of the members of the Inspectorate are youth members.	Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité d'Inspection sont de la catégorie de la jeunesse.
Abagize Komite Ngenzuzi batoranywa mu banyamuryango bazwiho ubushobozi, ubuhanga, umurava, ubudakemwa, ubwitonzi n'ubushobozi by'intangarugero kandi bashoboye gukorana ubwigenge bwose imirimo bashinzwe.	Members of the Inspectorate are chosen among members known for their exemplary ability, intelligence, diligence, integrity, wisdom and discernment in addition to being able to act in complete independence in the discharge of their duties.	Les membres du Comité d'Inspection sont choisis parmi les membres connus pour leur capacité, intelligence, assiduité, intégrité, sagesse et perspicacité exemplaires et qui sont capables de remplir leurs obligations en toute indépendance.

<u>Ingingo ya 46:</u> Imiterere n'imikorere bya Komite Ngenzuzi	<u>Article 46: Structure and functioning of the Inspectorate</u>	<u>Article 46 : Structure et fonctionnement du Comité d'Inspection</u>
Komite Ngenzuzi ni urwego rwa tekini, rwigenga kandi rukora mu bwisanzure busesuye umurimo w'ubugenzuzi.	The Inspectorate is a technical organ which carries inspection activities with full autonomy.	Le Comité d'Inspection est un organe technique, autonome et qui effectue le travail d'inspection en toute indépendance.
<u>Ingingo ya 47:</u> Inshingano za Komite Ngenzuzi	<u>Article 47: Responsibilities of the Inspection Committee</u>	<u>Article 47 : Attributions du Comité d'Inspection</u>
Komite Ngenzuzi ishinzwe:	The Inspectorate shall have the following responsibilities:	Le Comité d'Inspection est chargé de:
1° Kureba imikorere y'Umuryango FPR-INKOTANYI n'imicungire y'umutungo wawo;	1° To oversee the functioning of RPF-INKOTANYI and the management of its assets;	1° Examiner le fonctionnement du FPR-INKOTANYI et la gestion de son patrimoine;
2° Kugenzura ko imigambi na gahunda by'Umuryango FPR-INKOTANYI bishyirwa mu bikorwa no kugira inama Umuryango FPR-INKOTANYI ku bikwiye gukorwa;	2° To verify whether RPF-INKOTANYI Political Program and action plan are implemented and advise RPF-INKOTANYI as to what needs to be done;	2° Vérifier que le programme politique et le plan d'actions du FPR-INKOTANYI sont mis en exécution et conseiller le FPR-INKOTANYI sur ce qu'il convient de faire ;
3° Gutanga raporo buri mwaka n'igihe cyose bibaye ngombwa	3° To present its report each year and whenever	3° Présenter son rapport chaque année et chaque fois

ku rwego rwayitoye.

necessary to the organ that elects it.

que de besoin à l'organe qui l'a élu.

ICYICIRO CYA 2: KOMISIYO NGENGAMYITWARIRE

SECTION 2: DISCIPLINARY COMMISSION

SECTION 2 : COMMISSION DE DISCIPLINE

Ingingo ya 48: Ishyirwaho n'imiterere bya Komisiyo Ngengamyitwarire

Article 48: Establishment and structure of the Disciplinary commission

Article 48: Création et structure de la Commission de Discipline

Komisiyo Ngengamyitwarire ni urwego, Inama Nkuru n'Inteko Rusange zifashisha mu gukurikirana imyitwarire y'Abanyamuryango no gukemura impaka n'amakimbirane byavuka hagati yabo.

The Disciplinary commission shall be an organ through which Congress and the General Assembly monitor the conduct of RPF - INKOTANYI members and resolve disputes and conflicts which may arise between them.

La Commission de Discipline est l'organe dont le Congrès et l'Assemblée Générale se servent pour surveiller la discipline des membres du FPR-INKOTANYI et résoudre les litiges et les conflits qui peuvent naître entre eux.

Komisiyo Ngengamyitwarire ziri ukubiri:

Disciplinary commissions shall be of two types:

Les Commission de Discipline sont de deux ordres:

1° Komisiyo Ngengamyitwarire ihoraho kandi ishyirwaho n'Inteko Rusange, cyangwa Inama Nkuru y'Umuryango kugira ngo ikurikirane buri gihe ibibazo birebana n'imyitwarire;

1° The Permanente Disciplinary commission established by the General Assembly or the Congress with a mandate to regularly monitor conduct of RPF-INKOTANYI members;

1° La Commission de Discipline permanente mise en place par l'Assemblée Générale ou le Congrès pour suivre régulièrement de près tous les manquements d'ordre disciplinaire des

2° Komisiyo Ngenamyitwarire idasanzwe ishyirwaho n'Inteko Rusange, Biro politiki cyangwa Inama Nkuru y'Umuryango kugira ngo yige ibibazo bidasanzwe binyuranyije n'imyitwarire.

2° The ad hoc Disciplinary commission established by the General Assembly, the Political Bureau or Congress with a mandate to handle particular cases of misconduct.

membres;
2° La commission de discipline ad hoc qui peut être mise en place par l'Assemblée Générale, le Bureau Politique ou le Congrès du FPR-INKOTANYI pour examiner des problèmes spécifiques d'ordre disciplinaire.

Ingingo ya 49: Inshingano za Komisiyo Ngenamyitwarire

Article 49: Responsibilities of the Disciplinary commission

Article 49: Nomination et nombre de membres de la Commission de Discipline permanente

Komisiyo Ngenamyitwarire ishinzwe:

The Disciplinary commission shall have the following responsibilities:

La Commission de Discipline est chargée de :

1° Kugenzura no gufata ibyemezo bijyanye n'imyitwarire y'abanyamuryango inyuranyije n'amategeko-remezo y'Umuryango, cyangwa andi mategeko n'amabwiriza yawo ;

1° To monitor and take action in relation to members' conduct which violates RPF-INKOTANYI Constitution or other regulations and directives;

1° Surveiller et prendre des mesures sur la conduite des membres du FPR-INKOTANYI contraire aux Statuts du FPR-INKOTANYI, ou à ses autres r et directives;

2° Gushyiraho ingamba zatuma abanyamuryango birinda

2° To set up measures that encourage the RPF-INKOTANYI

2° Elaborer des stratégies susceptibles d'aider les

amakosa n'uburyo ayo amakosa yakumirwa;	members to avoid misconduct and preventive mechanisms ;	membres du FPR- INKOTANYI à éviter les écarts de conduite et des mécanismes de prevention ;
3° Gushaka uburyo amakosa akorwa n'abanyamuryango yakosoka mu gihe yakozwe, hagamijwe guteza imbere ubumwe bw'Umuryango;	3° To devise ways and means to correct mistakes made by RPF- INKOTANYI members with a view to promoting unity within RPF-INKOTANYI;	3° Chercher les voies et moyens de corriger les erreurs commises par les membres du FPR-INKOTANYI dans l'intention de promouvoir l'unité au sein du FPR- INKOTANYI;
4° Gusuzuma no gukemura amakimbirane n'impaka bishobora kuvuka hagati y'Abanyamuryango, no kubunga;	4° To examine and resolve disputes and conflicts that may arise between members and reconcile them;	4° Examiner et résoudre les conflits et les litiges pouvant naître entre les membres du FPR-INKOTANYI et réconcilier ces derniers ;
5° Gusobanura amategeko- remezo n'amategeko ngengamikorere y'Umuryango bisabwe n'Umunyamuryango uwo ariwe wese.	5° To provide interpretation of RPF-INKOTANYI Constitution and Internal regulations upon request by any member.	5° Assurer l'interprétation des Statuts et du Règlement d'Ordre Intérieur du FPR- INKOTANYI à la demande de l'un ou l'autre membre.

Ingingo ya 50: Ishyirwaho n'umubare w'abagize Komisiyo Ngengamyitwarire ihoraho	Article 50: Appointment and number of members of the Permanent Disciplinary commission	Article 50 : Nomination et nombre des membres de la Commission de Discipline Permanente
Abagize Komisiyo Ngengamyitwarire ihoraho batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango n'Inteko Rusange.	Members of the Permanent Disciplinary commission shall be elected by RPF-INKOTANYI Congress and General Assembly.	Les membres de la Commission de Discipline Permanente sont élus par le Congrès du FPR-INKOTANYI et l'Assemblée Générale.
Ku rwego rw'Igihugu, umubare w'abagize Komisiyo ngengamyitwarire ugenwa n'Inama Nkuru mbere y'uko iyitora.	At the national level, the number of members of the Disciplinary commission shall be determined by Congress before it proceeds to their election.	Au niveau national, le nombre de membres du Comité de Discipline est déterminé par le Congrès avant de procéder à leur élection.
Ku zindi nzego, umubare w'abagize Komisiyo ngengamyitwarire ugenwa na Komite Nyobozi yo ku rwego rw'Igihugu.	The number of members of the Disciplinary commission at other levels shall be determined by the National Executive Committee.	Le nombre de membres de la Commission de Discipline à d'autres niveaux est déterminé par le Comité Exécutif National.
Nibura mironko itatu ku ijana y'abagize Komisiyo Ngengamyitwarire bagomba kuba ari urubyiruko.	At least thirty percent (30%) of members of the Disciplinary commission must be youth members.	Au moins trente pour cent (30%) des membres de la Commission de Discipline doivent être des jeunes.
Komisiyo Ngengamyitwarire yo ku rwego rw'Igihugu iyoborwa na Komiseri wo muri Komite Nyobozi.	The Disciplinary commission at the national level shall be headed by a Commissioner from the Executive	La Commission de Discipline au niveau national est dirigée par un Commissaire membre du Comité

	Committee.	Exécutif.
Abashyirwa muri Komisiyo Ngengamyitwarire bagomba kuba bazwiho ukuri, ubwitonzi, ubusishozi no kuba inyangamugayo	People elected into the Disciplinary commission must be known for their passion for the truth, discernment and integrity.	Les membres de la Commission de Discipline doivent être des personnes connues pour leur amour de la vérité, leur discernement et leur intégrité.
INTERURO YA IV: ABAYOBOZI	TITLE IV: LEADERS	TITRE IV : DIRIGEANTS
<u>Ingingo ya 51:</u> Igisobanuro cy'Umuyobozi mu Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 51:</u> Definition of a leader within RPF-INKOTANYI	<u>Article 51 :</u> Définition d'un dirigeant au sein du FPR – INKOTANYI
Umuyobozi mu Muryango FPR-INKOTANYI ni umuntu wese ushinzwe imirimo ituma agomba kuyobora abandi, yaba atorwa cyangwa ashwirwaho adatowe.	A leader within RPF-INKOTANYI shall be any individual whose responsibilities by virtue of which some people work under his/her direction irrespective of whether he/she is elected or appointed.	Est réputé dirigeant au sein du FPR-INKOTANYI toute personne dont les responsabilités l'amènent à diriger d'autres personnes, que ce soit par mandat électif ou nominatif.
<u>Ingingo ya 52:</u> Ibiranga imikorere y'umuyobozi mu Muryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 52:</u> Essential characteristics of a leader within RPF-INKOTANYI	<u>Article 52 :</u> Caractéristique essentiel d' dirigeant au sein du FPR –INKOTANYI
Bitabangamiye ububasha buri wese ahabwa n'aya mategeko-	Without prejudice to the scope of competences vested in each leader,	Sans préjudice des compétences que les présents Statuts assignent à

remezo, abayobozi kuri buri rwego rw'Umuryango FPR-INKOTANYI bafatanyaga kurangiza inshingano zahawe urwo rwego.

leaders of each organ shall cooperate with a view to delivering on the mission assigned to their respective Structures .

chacun d'eux, les dirigeants au niveau de chaque organe du FPR-INKOTANYI collaborent à la réalisation des objectifs assignés à cet organe.

Ingingo ya 53: Ishyirwaho ry'abagize Komite Nyobozi y'Umuryango FPR- INKOTANYI

Article 53: Selection of the RPF-INKOTANYI Executive Committee members

Article 53 : Choix des membres du Comité Exécutif du FPR -INKOTANYI

Abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'lgihugu batorwa n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR- INKOTANYI. icyakora kugirango abanyamuryango bose bibone muri icyo Komite Nyobozi kandi ibe inafite ubumenyi n'ubushobozi bihagije, hashobora kongerwamo abandi ba Komiseri batatowe. Umubare w'abongerwamo wemezwa n'Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI.

Members of the National Executive Committee shall be elected by RPF -INKOTANYI Congress. However, for all members to feel represented within the Executive Committee and to enable the Executive Committee to comprise members with diversified and sufficient knowledge and skills, other non-elected Commissioners may be appointed. The number of non-elected Commissioners to be appointed to the Executive Committee shall be determined by RPF-INKOTANYI Congress.

Les membres du Comité Exécutif National sont élus par le Congrès du FPR-INKOTANYI. Toutefois, pour que tous les membres puissent être représentés dans ce Comité Exécutif et qu'en outre celui-ci puisse avoir des connaissances et des capacités suffisantes, d'autres Commissaires non élus peuvent être désignés en plus de ceux élus. Le nombre de Commissaires nommés est approuvé par le Congrès du FPR-INKOTANYI.

Abagize Komite Nyobozi ku zindi nzego batorwa n' Inteko Rusange.

Members of the Executive Committee at other levels shall be elected by the General Assembly.

Les membres du Comité Exécutif au niveau des autres organes sont élus par l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 54: Ishyirwa mu myanya y'ubuyobozi

Imyanya yose y'ubuyobozi bw'Umuryango FPR-INKOTANYI iratorerwa, haseguriwe ibyateganijwe ukundi n'aya mategeko mu ngingo ya 53.

Article 54: Occupying leadership position

All leadership offices within RPF-INKOTANYI shall be elective without prejudice to provisions provided under Article 53 of the present Constitution.

Article 54: Choix des Membres au poste de responsabilité

Tous les postes de responsabilité au sein du FPR-INKOTANYI sont électifs, sans préjudice des dispositions prévus à l'article 53 des présents Statuts .

Ingingo ya 55: Manda y'abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI

Manda y'abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI batorwa ni imyaka ine (4). Nta mibare ntarengwa wa manda umuntu ashobora gutorerwa uriho.

Article 55: Term of office for leaders within RPF-INKOTANYI

Leaders within RPF-INKOTANYI shall be elected for a term of four (4) years. There shall be no limit on the number of terms office holders may serve.

Article 55 : Mandat des dirigeants au sein du FPR -INKOTANYI

Le mandat des dirigeants du FPR-INKOTANYI est de quatre (4) ans. Il n'existe pas de limites aux nombre de mandats à servir.

Ingingo ya 56: Imyitwarire y'abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI

Imyitwarire y'abayobozi bw'Umuryango FPR-INKOTANYI igengwa n'amategeko

Article 56: Discipline of leaders within RPF-INKOTANYI

The discipline of leaders within RPF-INKOTANYI shall be provided under RPF-INKOTANYI Internal

Article 56 : Discipline des dirigeants au sein du FPR -INKOTANYI

La discipline des dirigeants élus au sein du FPR-INKOTANYI est régie par le Règlement d'Ordre Intérieur.

ngengamikorere.

Regulations.

Ingingo ya 57: Uko Umuyobozi ava ku mirimo ashinzwe

Article 57: Removal from leadership office

Article 58: Révocation d'un dirigeant

Umuyobozi ava ku mirimo ashinzwe iyo:

A leader shall be removed from office if:

Un dirigeant au sein du FPR-INKOTANYI cesse ses fonctions lorsque :

1° Asezeye cyangwa acyuye igihe;

1° He/she resigns or his/her term expires;

1° Il démissionne ou termine son mandat;

2° Avanyweho kubera ko atagislioboye kuzuza munshingano ze;

2° He/she is dismissed due to his/her inability to discharge his/her duties;

2° Il est révoqué parce qu'il n'est plus à mesure de remplir ses fonctions;

3° Atacyujuje ibyashingiweho atorwa cyangwa ashyirwaho;

3° He/she no longer meets the conditions on the basis of which he/she was elected or appointed;

3° Il ne remplit plus les conditions à la base de son élection ou de sa nomination;

4° Apfuye.

4° He/she dies.

4° Il est décédé.

Ingingo ya 58: Uko Abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI basimburwa

Iyo Perezida w'Umuryango FPR-INKOTANYI avuye ku murimo ashinzwe manda ye itarangiye, asimburwa by'agateganyo na Visi Perezida.

Visi Perezida asabwe gutumira Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI idasanzwe kugirango hatorwe Perezida mushya mu gihe kitarenze amezi atatu (3).

Iyo Visi Perezida w' Umuryango FPR-INKOTANYI avuye ku murimo ashinzwe manda ye itarangiye, Perezida w' Umuryango FPR-INKOTANYI atumira Inama Nkuru idasanzwe yo gutora undi Visi Perezida w'Umuryango FPR-INKOTANYI mu gihe kitarenze amezi atatu (3).

Article 58: Replacement of leaders within RPF-INKOTANYI

When RPF- INKOTANYI Chairperson ceases to hold office before the expiration of his/her term, he/she shall be temporarily replaced by the Vice Chairperson.

The Vice Chairperson shall convene an extraordinary meeting of RPF-INKOTANYI Congress to elect a new Chairperson within a period not exceeding three (3) months.

When RPF-INKOTANYI Vice Person ceases to hold office before his/her term expires, RPF-INKOTANYI Chairperson shall convene an extraordinary meeting of RPF INKOTANYI Congress to elect a new Vice Chairperson within a period not exceeding three (3) months.

Article 58 : Remplacement des dirigeants au sein du FPR - INKOTANYI

Lorsque le Président du FPR-INKOTANYI quitte ses fonctions avant l'expiration de son mandat, il est provisoirement remplacé par le Vice-Président.

Le Vice-Président est tenu de convoquer une réunion extraordinaire du Congrès du FPR-INKOTANYI pour élire un nouveau Président dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois.

Lorsque le Vice-Président du FPR-INKOTANYI quitte ses fonctions avant l'expiration de son mandat, le Président du FPR-INKOTANYI convoque une réunion extraordinaire du Congrès du FPR-INKOTANYI pour élire un nouveau Vice-Président dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois.

<p>Iyo Umunyamabanga Mukuru w' Umuryango FPR-INKOTANYI avuye ku murimo ashinzwe manda ye itarangiye, Komite Nyobozi ku rwego rw' Igihugu igena umwe mu ba Komiseri kumusimbura by'agateganyo. Perezida w'Umuryango FPR-INKOTANYI atumira Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI idasanzwe kugirango hatorwe Umunyamabanga Mukuru mushya mu gihe kitarenze amezi atatu (3).</p>	<p>When the RPF-INKOTANYI Secretary General ceases to hold office before his/her term expires, the National Executive Committee shall appoint one of the Commissioners to temporarily replace him. RPF INKOTANYI Chairperson shall convene an extraordinary meeting of RPF-INKOTANYI Congress to elect a new Secretary General within a period not exceeding three (3) months.</p>	<p>Lorsque le Secrétaire Général du FPR- INKOTANYI quitte ses fonctions avant l'expiration de son mandat, le Comité Exécutif National nomme un des Commissaires pour le remplacer provisoirement. Le Président du FPR-INKOTANYI convoque une réunion extraordinaire du Congrès du FPR-INKOTANYI pour élire un nouveau Secrétaire Général dans un délai de trois (3) mois.</p>
<p>Iyo Komiseri cyangwa umugenzuzi avuye ku murimo ashinzwe manda ye itarangiye, Biro Politiki itora umusimbura mu gihe kitarenze amezi atandatu (6).</p>	<p>When a Commissioner or an Inspector ceases to hold office before his/her term expires, the Political Bureau shall elect his/her replacement within a period not exceeding six (6) months.</p>	<p>Lorsqu'un Commissaire ou un Inspecteur du FPR-INKOTANYI quitte ses fonctions avant l'expiration de son mandat, le Bureau Politique élit son remplaçant dans un délai ne dépassant pas six (6) mois.</p>
<p>Abayobozi bandi bo ku zindi nzego bavuye ku mirimo bashinzwe manda yabo itarangiye basimburwa n'urwego rwari rwabatoye mu gilie</p>	<p>Leaders at other levels who cease to hold office before the expiry of their terms shall be replaced by their respective electing</p>	<p>Les dirigeants au niveau d'autres organes qui quittent leurs postes avant l'expiration de leur mandat sont remplacés par l'organe qui les</p>

kitarenze amezi atandatu(6).	organs within a period not exceeding six (6) months.	a élus dans un délai ne dépassant pas six (6) mois.
------------------------------	--	---

<u>Ingingo ya 59:</u> Uko Abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI badatorwa bavanwa ku mirimo	<u>Article 59:</u> Removal from office of non-elected leaders within RPF-INKOTANYI	<u>Article 59:</u> Révocation des dirigeants non élus au sein du FPR –INKOTANYI
--	---	--

Abayobozi b'Umuryango FPR-INKOTANYI badatorwa bavanwaho n' urwego rwabashinze imirimo.	Non-elected leaders within RPF-INKOTANYI shall be removed from office by their respective appointing organs.	Les dirigeants du FPR-INKOTANYI qui ne sont pas élus sont révoqués par l'organe qui les a désignés.
--	--	---

INTERURO YA V: INAMA Z'UMURYANGO FPR-INKOTANYI	TITLE V: RPF-INKOTANYI MEETINGS	TITRE V: REUNIONS DU FPR-INKOTANYI
---	--	---

<u>Ingingo ya 60:</u> Inama z'Umuryango FPR-INKOTANYI	<u>Article 60:</u> RPF-INKOTANYI meetings	<u>Article 60 :</u> Réunions du FPR –INKOTANYI
--	--	---

Inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI ziterana mu nama zisanzwe cyangwa zidasanzwe.	RPF-INKOTANYI Structures shall hold ordinary and extraordinary meetings.	Les Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI tiennent des réunions ordinaires et des réunions extraordinaires.
--	--	---

<u>Ingingo ya 61: Igihe inama z’Inama Nkuru n’Inteko Rusange ziteranira</u>	<u>Article 61: Frequency of the meetings of the Congress and the General Assembly</u>	<u>Article 61 : Fréquence des réunions du Congrès et de l’Assemblée Générale</u>
Inama isanzwe y’Inteko Rusange n’iy’Inama Nkuru y’Umuryango FPR-INKOTANYI ziterana rimwe mu myaka ibiri.	RPF-INKOTANYI General Assembly and Congress shall hold their ordinary meetings once every two (2) years.	La réunion ordinaire de l’Assemblée Générale et du Congrès du FPR-INKOTANYI se tient une fois tous les deux (2) ans.
<u>Ingingo ya 62: Igihe inama za Biro Politiki ziteranira</u>	<u>Article 62: Frequency of the meetings of the Political Bureau</u>	<u>Article 62 : Fréquence des réunions du Bureau Politique</u>
Biro politiki iterana buri mezi ane (4) mu nama zayo zisanzwe n’igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zayo zidasanzwe.	RPF-INKOTANYI Political Bureau shall hold its ordinary meetings once every four (4) months and may also be convened in extra ordinary meetings whenever necessary.	Le Bureau Politique se réunit une fois tous les quatre (4) mois en session ordinaire et chaque fois que de besoin en session extraordinaire.
<u>Ingingo ya 63: Igihe inama za Komite Nyobozi ziteranira</u>	<u>Article 63: Frequency of the Executive Committee meetings</u>	<u>Article 63 : Fréquence des réunions du Comité Exécutif</u>
Inama isanzwe ya Komite Nyobozi kuri buri rwego iterana rimwe mu minsi cumi n’itanu(15).	The Executive Committee at each level shall hold its meetings once every fifteen (15) days.	La réunion ordinaire de chaque Comité Exécutif au niveau de chaque organe se tient une fois tous les 15 jours.

<u>Ingingo ya 64:</u> Igihe inama zidasanzwe z'Inzego z'Umuryango ziterana	<u>Article 64:</u> Frequency of extraordinary meetings of RPF-INKOTANYI Structures	<u>Article 64 :</u> Fréquence des réunions extraordinaires des organes du FPR –INKOTANYI
Inama zidasanzwe z'inzego z'Umuryango FPR-INKOTANYI ziterana igihe cyose bibaye ngombwa; zihamagazwa na Perezida wa buri rwego abyibwirije cyangwa abisabwe na ¼ cy'abagize urwo rwego.	RPF-INKOTANYI Structures shall hold their extraordinary meetings whenever necessary and shall be convened by the Chairperson of the organ concerned on his/her own initiative or upon request by one fourth (1/4) of the members of such an organ.	Les réunions extraordinaires des Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI se tiennent chaque fois que de besoin et sont convoquées par le Président de chaque organe, de sa propre initiative ou à la demande de ¼ des membres de cet organe.
<u>Ingingo ya 65:</u> Ibyerekeye itumiza, iterana n'itegurwa by'inama	<u>Article 65:</u> Procedures for convening, holding and preparation of the meeting	<u>Article 65:</u> Modalités de convocation, de tenue et de préparation des réunions
Ibyerekeye itumiza, iterana, n'itegurwa by'inama biteganywa n'amategako ngenga-mikorere.	Procedures for convening, holding and preparation of the meeting shall be provided under the Internal Regulations.	Les procédures de convocation, de tenue, et de préparation des réunions sont réglées par le Règlement d'Ordre Intérieur.
<u>Ingingo ya 66:</u> Uko ibyemezo bifatirwa mu nama y'Umuryango	<u>Article 66:</u> Decision-making process at RPF-INKOTANYI meetings	<u>Article 66 :</u> Modalités de prise de décisions des réunions du FPR - INKOTANYI
Ibyemezo bifatwa ku bwumvikane busesuye bw'abari munama. Iyo	Decisions shall be taken by consensus among members present at the	Les décisions sont prises par consensus des membres présents à

bidashobotse ibyemezo bifatwa ku bwiganze burunduye bw'abagize rwego.

meeting. If no consensus is reached, decisions shall be taken by an absolute majority vote of the members of the organ concerned.

la réunion. En cas de désaccord, les décisions sont prises à la majorité absolue des membres de l'organe concerné.

Ingingo ya 67: Itangwa rya raporo y'inama

Article 67: Submission of meeting reports

Article 67: Transmission des comptes rendus des réunions

Buri rwego rw'Umuryango FPR-INKOTANYI rukora raporo y'inama zarwo rukazigeza ku rwego rurukuriye.

Each organ of RPF-INKOTANYI shall prepare the minutes of its meetings and submit them to the next higher organ.

Chaque organe du FPR-INKOTANYI prépare le compte-rendu de ses réunions et le soumet à l'organe immédiatement supérieur.

INTERURO YA VI: UMUTUNGO W'UMURYANGO FPR-INKOTANYI

TITLE VI: RPF-INKOTANYI ASSETS

TITRE VI: PATRIMOINE DU FPR-INKOTANYI

Ingingo ya 68: Inkomoko y'umutungo w'Umuryango

Article 68: Sources of RPF-INKOTANYI assets

Article 68: Sources du patrimoine du FPR-INKOTANYI

Umutungo w'Umuryango FPR-INKOTANYI ukomoka ku:

RPF-INKOTANYI assets shall come from the following sources:

Le patrimoine du FPR-INKOTANYI provient des sources suivantes:

1° Umusanzu w' Abanyamuryango ;

1° Members' contributions;

1° Cotisations de ses membres;

- | | | | | | |
|----|----------------------------|----|--------------------------------|----|---------------------------------------|
| 2° | Impano n'imirage; | 2° | Donations and bequests; | 2° | Dons et legs; |
| 3° | Imitungo n'ibikorwa byawo; | 3° | Its own assets and activities; | 3° | Ses avoirs propres et ses activités ; |
| 4° | Inkunga ya Leta. | 4° | Government subsidies. | 4° | Subventions de l'Etat. |

Ingingo ya 69: Imicungire y'umutungo w'Umuryango

Umutungo w'Umuryango FPR-INKOTANYI ucungwa hakurikijwe amategeko asanzwe agenga icungamutungo mu gihugu.

Article 69: Management of RPF-INKOTANYI assets

RPF-INKOTANYI assets shall be managed according to standard accounting rules applicable in the country.

Article 69: Gestion du patrimoine du FPR -INKOTANYI

Le patrimoine du FPR-INKOTANYI est géré conformément aux règles de comptabilité applicables dans le pays.

INTERURO YA VII: INGINGO Z' INZIBACYUHO N'IZISOZA

TITLE VII: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

TITRE VII : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Ingingo ya 70: Gukomeza imirimo ku Bayobozi bari mu Nzego z'Umuryango

Abanyamuryango bari mu buyobozi bw'umuryango FPR-INKOTANYI

Article 70: Continuation of duties for the incumbent leaders of RPF-INKOTANYI

RPF-INKOTANYI members who hold leadership office within RPF-INKOTANYI shall continue to hold

Article 70: Poursuite de l'exercice de leurs fonctions par des dirigeants actuels du FPR - INKOTANYI

Les membres du FPR-INKOTANYI occupant des postes de

bakomeza imirimo yabo kugeza igihe basimburiwe mu buryo buteganywa n'amategeko.

office until they are replaced in accordance with relevant rules and regulations.

responsabilité dans les Structures dirigeantes du FPR-INKOTANYI lors de l'entrée en vigueur des présents Statuts continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à leur remplacement dans les conditions prévues par les règles et règlements en la matière.

Ingingo ya 71: Ubufatanye n'indi mitwe ya politiki

Article 71: Collaborative relations with other political organizations

Article 71: Collaboration avec d'autres organisations politiques

Bitanyuranije n'imigambi n'intego wiyemeje, Umuryango FPR-INKOTANYI ushobora gufatanya, kugirana amasezerano cyangwa kurema umutwe umwe n'indi miryango ya politiki.

Without prejudice to its political program, RPF-INKOTANYI may build relationships, enter into agreements or partnership or form a coalition with other political movements.

Sans préjudice de son Programme Politique, le FPR-INKOTANYI peut nouer des relations, conclure des accords de partenariat ou former une coalition avec d'autres mouvements politiques.

Ingingo ya 72: Guhindura amategeko -remezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 72: Amendment of RPF-INKOTANYI Constitution

Article 72: Modification des Statuts du FPR -INKOTANYI

Aya mategeko-remezo ahindurwa n'Inama Nkuru y' umuryango FPR-INKOTANYI byemejwe nibura na 4/5 by'abayigize.

The present Constitution shall be amended by RPF-INKOTANYI Congress with the approval of at least four fifths (4/5) of its members.

Les présents Statuts peuvent être modifiés par le Congrès du FPR-INKOTANYI moyennant l'approbation d'au moins 4/5 de

ses membres.

Iyo idashobora guterana, ahindurwa na Biro Politiki nk'uko biteganyijwe mu ngingo ya 23 y'aya mategeko-remezo.

When Congress is unable to meet, the present CONSTITUTION shall be amended by the Political Bureau in accordance with Article 23 of the present Constitution.

Lorsque le Congrès ne peut se réunir, les présents Statuts sont modifiés par le Bureau Politique conformément à l'article 23 des présents Statuts.

Ingingo ya 73: Iseswa ry'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 73: Dissolution of RPF-INKOTANYI

Article 73: Dissolution du FPR -INKOTANYI

Umuryango FPR-INKOTANYI ushobora guseswa byemejwe n' Inama Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI idasanzwe yahamagariwe icyo kibazo. icyemezo gifatwa nibura na 4/5 by'abayigize.

RPF-INKOTANYI may be dissolved by a decision of an extraordinary meeting of RPF-INKOTANYI Congress convened for that purpose. The decision shall be taken by at least four fifths (3/4) of its members.

Le FPR-INKOTANYI peut être dissous par une décision d'une réunion extraordinaire du Congrès du FPR-INKOTANYI convoquée à cette fin. La décision de dissolution est prise par au moins 4/5 de ses membres.

Ingingo ya 74: icyo umutungo w'Umuryango FPR-INKOTANYI ukoresheya icyo usheshwe

Article 74: Disposal of RPF-INKOTANYI property in case of dissolution

Article 74: Affectation du patrimoine du FPR -INKOTANYI en cas de dissolution

Iyo Umuryango FPR-INKOTANYI usheshwe, umutungo wawo uhabwa undi mutwe wa Politiki uwusimbuye cyangwa undi muryango udaharanira inyungu wakwemezwa n'Inama

When RPF-INKOTANYI is dissolved, its assets shall be transferred to another political organization replacing RPF-INKOTANYI or to such other non-

Lorsque le FPR-INKOTANYI est dissous, son patrimoine est cédé à une autre formation politique qui le remplace ou une autre organisation

Nkuru y'Umuryango FPR-INKOTANYI.	profit organization as may be approved by RPF-INKOTANYI Congress.	sans but lucratif approuvée par le Congrès du FPR-INKOTANYI.
----------------------------------	---	--

Ingingo ya 75: Agaciro k'amategekoremezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI

Aya mategekoremezo niyo andi mategekoremezo yihariye n'amabwiriza yose y'Umuryango FPR-INKOTANYI ashingiyeho kandi asimbuye andi yose anyuranyije na yo.

Ku bidateganijwe muri aya mategekoremezo hakurikizwa amategekoremezo agenga imitwe ya politiki n'abanyapolitiki, n'amategekoremezo ngengamikorere y'Umuryango FPR-INKOTANYI.

Ingingo ya 76: Igihe aya mategekoremezo atangira gukurikizwa

Aya mategekoremezo y'Umuryango FPR-INKOTANYI

Article 75: Precedence of RPF-INKOTANYI Constitution

The present Constitution shall form the basis for all other RPF-INKOTANYI special rules and regulations and supersede all other rules, regulations and Constitution contrary thereto.

For all matters that are not provided under the present Constitution, Organic Law governing political organizations and politicians and RPF-INKOTANYI Internal regulations shall apply.

Article 76: Commencement of the present Constitution

The present RPF-INKOTANYI

Article 76: Primauté des Statuts du FPR-INKOTANYI

Les présents Statuts constituent le fondement de tous les textes et de toutes les directives du FPR-INKOTANYI et toute disposition antérieure contraire aux présents statuts est abrogée.

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents Statuts, il est fait référence à la loi régissant les formations politiques et les politiciens et au Règlement d'Ordre Intérieur du FPR-INKOTANYI.

Article 76: Entrée en vigueur des présents Statuts

Les présents Statuts du FPR-

atangira gukurikizwa ku munsu Constitution shall come into force on INKOTANYI entrent en vigueur le
yashyiriweho umukono the date of their signature by members jour de leur signature par les
n'abanyamuryango bari ku rutonde whose names appear on the list membres dont les noms figurent
ruri ku mugereka. reproduced in the Appendix hereto. sur la liste en annexe.

